

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 9 (997)

Cedad, četrtek, 2. marca 2000

Telefon
0432/731190



V nedeljo sprevod iz Čeplešišč na Livek na pobudo Gorske skupnosti in občine Kobarid

Pustje res veselo čez mejo

Zelo lep uspeh za prvi čezmejni pust, ki se ga je udeležilo dvanajst pustnih skupin in preko dvestopetdeset mask - Livčani so se spet izkazali kot izvrstni gostitelji - Spet v ospredju močna povezanost ljudi ob meji

Predsednik Ciampi v Trstu

Presednik italijanske Republike Carlo Azeglio Ciampi je bil prejšnji teden na dvodnevem obisku v Trstu, Furlane, kot je izrecno poudaril, bo obiskal drugič. Srečal se je z najvišjimi predstavniki krajevnih uprav, najprej na tržaški prefekturi, nato v občinski palači. Zvečer je v gledališču Verdi sledil baletni predstavi Mauriceja Bejarta.

Drug dan obiska se je poklonil žrtvam nacifazizma v Rižarni, je obiskal bazovsko fojbo, medtem ko se je njegov vojaški predstavnik poklonil spomenu umrlih slovenskih internirancev v Gonarsu. Predsednik Ciampi je obiskal tudi občino Devin - Nabrezina, tamkajšnje osnovno solo, slovensko in italijansko, ter Zavod združenega sveta.

V številnih nagovorih je predsednik Republike še posebej izpostavil vlogo, ki jo Trst odigraja tako v italijanskem kot v širšem evropskem kontekstu. V tem smislu je podčrtal nove perspektive, ki se odpirajo mestu v zalivu tudi s procesom združevanja v Evropi in mu lahko dajo novega zagona na gospodarskem in drugih ravneh. Nova Evropa pa ne more temeljiti le na gospodarskih interesih. Ciampi je zelo izpostavil

pomen vrednot, na katerih temelji Evropa in ki jih je treba uveljavljati proti vsem nostalgikom ideologiji sovraštva. Ne da bi ga omenil je torej precej jasno in odločno odgovoril Haiderju.

Kot izhaja iz poročanja vseh krajevnih medijev ni predsednik niti omenil vprašnja slovenske manjšine, pa čeprav je zelo dobro seznanjen z našo problematiko in ga je nanjo opozoril v svojem nagovoru tudi tržaški župan Riccardo Illy, saj je zaščitni zakon za Slovence urstil v seznam odprtih vprašanj, ki jih je treba čimprej rešiti. Prisotnost Slovencev je z dvojezičnim pozdravom, ko je predsednika sprejel v svoji občini v Nabrezini, izpostavil tudi župan Marino Vocci.

In ta molk je močno "odmeval" v manjšinskih vrstah, pa čeprav je Predsednik Ciampi že pokazal veliko pozornost do naše problematike, ko je sprejel slovensko zastopstvo na Kviralu v Rimu. A v Trstu je govoril le "o manjšinah v italijanskih mejah". Izrecno ni omenil niti Slovenije. Očitno Trst, pa čeprav je naredil velike korake naprej, in z njim tisti, ki so pripravili predsednikov obisk, so še vedno obrnjeni v preteklost.

"Nič ni lažjega kot poriniti zabo v vodo", bi rekel človek ob spontanosti in doživetju udeležbi na prvem "Pustu na meji", ki so ga v nedeljo organizirale javne uprave z obeh strani meje. Beneški pust je uspešno prekorčil na stečaj odprto mejo, Sovodenjci in Livčani pa so veselo praznovali skupaj, tako kot znajo sicer, le da imajo za to priložnost. Lep, dejansko že pomladanski dan je v vas Čeplešišče v občini Sovodnja privabil pisano množico. Nabralo se je dvanajst pustnih skupin s preko dvestopetdesetimi maskami. Vseh ljudi skupaj pa je bilo veliko več.

Poleg beneških skupin pa se je pustovanja udeležilo več skupin iz Posočja in Cerknega, ki je izstopalo s svojimi z-



Pustni sprevod se približuje na "šaroko" odparti meji

namenitimi Laufarji. Poleg Livčanov so bili s skupinami prisotni še pustje iz Vrsnega,

Zage, Drežniških Raven in Liga, beneški pustje pa so prišli iz Sovodenj, Srednjega,

Idrijske doline, Ronca, Marsina in Matajurja.
beri na strani 7

La volontà politica per la tv slovena c'è

L'hanno assicurato a S. Pietro i responsabili

Dovrebbe risolversi a breve termine la questione della visibilità dei programmi sloveni della terza rete RAI in provincia di Udine. La volontà politica c'è e ci sono pure le soluzioni tecniche.

Sono le conclusioni emerse dalla riunione, convocata lunedì a S. Pietro, dalla Comunità montana delle Valli del Natisone, su iniziativa dei consiglieri Stefano Gasparin e Valter Pinton. La Comunità era rappre-

sentata dal presidente Giuseppe Marinig e da vari assessori e consiglieri, mentre erano presenti per la RAI il direttore della sede regionale Roberto Collini, il direttore responsabile dell'informazione slovena Saša Rudolf e il direttore dei programmi Igor Tuta.

Presenti anche il presidente della Commissione regionale per i servizi radiotelevisivi Damele ed i consiglieri Mariuz e Slokar.

Parla il sindaco di S. Pietro Bruna Dorbolò

"Unione dei Comuni, un passo da compiere"

La macchina si è messa in moto, e difficilmente la si potrà arrestare. Perlomeno i sindaci di una parte dei Comuni delle Valli del Natisone (S. Pietro, Savogna e Pulfero) stanno per mettere a punto il progetto che cambierà, si spera in bene, il rapporto dei cittadini con i propri amministratori locali. L'unione dei Comuni è un passo irrinunciabile, come spiega il sindaco di S. Pietro al Natisone, Bruna Dorbolò.

In generale cosa pensa dell'unione tra più Comuni?

"Credo sia necessaria soprattutto per determinati servizi, più che altro di tipo burocratico, come la ragioneria, i tributi, le pratiche edilizie. In questo senso i Comuni piccoli non ce la fanno più, per motivi di bilancio e di scarsità di personale. Abbiamo poi un grosso problema trascurato per troppi anni, quello della gestione del territorio. Dobbiamo trovare il modo per farne una ricchezza".

Michele Obit
segue a pagina 4

GIORNATA
INTERNAZIONALE
DELLA
DONNA

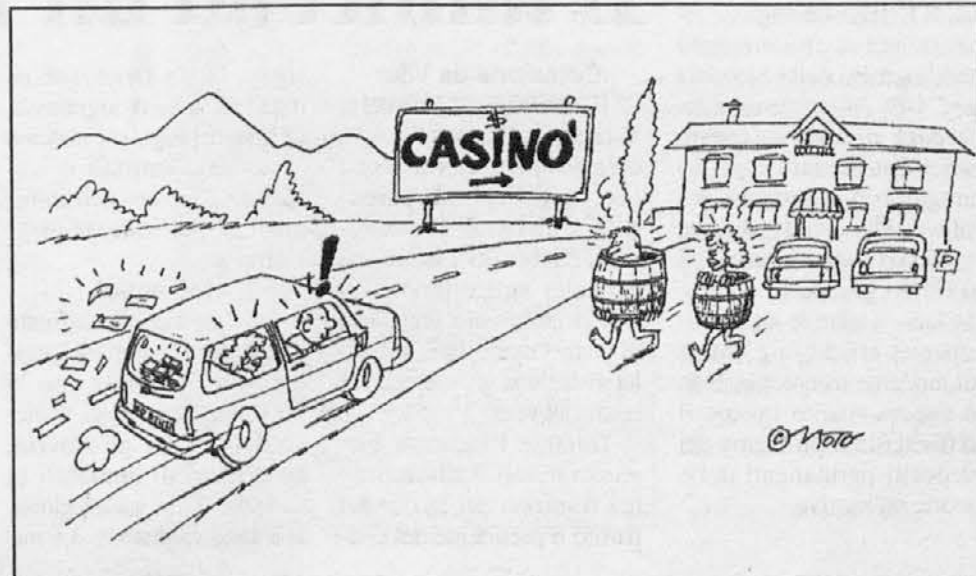
MEDNARODNI
DAN
ZENA



S. Pietro al Natisone - Speter / sala consiliare - občinska dvorana
sabato - v soboto 8.3.2000 alle ore - ob 20.00

igra Beneškega gledališča

Zalostni dogodek v Topolovem - Triste caso accaduto a Topolò



L'idea piace al Comune di S. Pietro - A decidere sarà la Provincia

Il "college" destinato a convitto femminile

Il "college" di S. Pietro come sede della sezione femminile del convitto "Paolo Diacono" di Cividale? È un'eventualità per niente remota e, nello stesso tempo, un auspicio da parte dell'amministrazione comunale di S. Pietro. Le possibilità dell'accordo tra il Comune ed il convitto, retto da Oldino Cernoia, dipendono, in questa fase, dalla Provincia di Udine.

La nuova destinazione d'uso del "college", fino a qualche anno fa sede dell'Irfop e poi usato solo saltuariamente, verrebbe realizzata attraverso un'in-



tegrazione all'accordo di cessione dell'ex istituto magistrale (oggi liceo psico-pedagogico e linguistico annesso al liceo classico cividalese) dall'amministrazione comunale a quella provinciale. Verrebbero ceduti, in sostanza, anche la struttura realizzata dopo il terremoto con il contributo degli Usa e la vecchia palestra annessa alle magistrali.

Il passaggio al convitto permetterebbe quindi di aprire una sezione convittuale femminile e, durante l'estate, di poter ospitare i partecipanti a corsi e manifestazioni che si tengono a Cividale. "Il progetto - commenta il sindaco di S. Pietro Bruna Dorbolò - darebbe nuovo slancio al nostro centro studi. La struttura d'altra parte era nata per queste funzioni. Pensando che è un dono fatto al nostro popolo, dobbiamo cercare di amministrarla pensando anche alla resa che può dare sul territorio". (m.o.)

strategia "ena-dva", kot pri boks: najprej aprilski poraz, potem sporazum o veliki liberalni desnici in zmaga s ticketom "Silvio - Emma", če že ne "Emma - Silvio".

Na levi sredini ni nič bolje. Demokrati s simbolom oslička dobro vedo, da bo D'Alema prihodnji premier-ski kandidat, če zmaga na aprilskih volitvah. Zato mora izgubiti. Od tod nenehni spori in postavljanje zahteve o zamenjavi premierja. Če namreč leva sredina izgubi deželne volitve, bo D'Alema izpregel in prepustil vaje drugemu. Komu? V vsakem primeru kandidatu, ki bo po godu demokratom in ne bo več delal sence Prodiu. Kdove, morda tudi Antonio Bassolino, ki baje želi izpod hrasta k osličku. Neapeljski župan je od nekdanjega narciz in samohodec. Tako zaverovan vase, da je hotel biti hkrati minister za delo in župan v Neaplju. Med kongresom Levih demokratov v turinskem "Lingottu" je zaloputnil vrata in brez besed odšel.

V Italiji smo doslej imeli ideološke boje in spopade za materialne koristi, zanemarjali pa smo nekaj bistvene: maščevalnost.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ne vem, če se prav vsi naši bralci spominjajo igre na karte, ki smo ji pri nas v Trstu pravili "chi fa meno". V bistvu je zmagal, kdor je pustil, da so ga drugi premagali. Zato je metal najboljše karte na mizo takrat, ko je vedel, da mu jih bo kdo pobral. Soigralci pa so se izmikali in iskali v svojem šopku najslabše karte. Tako do konca in verjemite mi, da je bilo zmagati s porazom (kapotom) prav tako težko, kot v pravih igrah, kot so briscola, trešete, skopon.

Včasih se mi zdi, da se v italijanski politiki tudi igrajo na "chi fa meno", oziroma skušajo iz poraza ustvariti več ali manj namisljene pogoje za bodočo zmago. V preteklosti se je namreč zgodilo, da je politične volitve dobil tisti, ki je pol leta prej zmagal na upravnih volitvah. Zadnji zgovoren primer je Achille Occhetto, ki je po zmagi na upravnih vo-

litvah sprožil predčasni razpust parlamenta in zasnoval svoj skrupicani "veseli bojni stroj". V resnici pa je le odprl Berlusconi vrata Palaço Chigi.

Na desnici tako igrajo radikalci Marca Pannelle in Emme Bonino. Potem ko ji Berlusconi ni dal zahtevanih sto milijard lir za referendumsko kampanjo, je bivša evropska komisarka razbila pogajanja in začela zbirati po trgih italijanskih mest podpise za samostojen nastop, mimo Pola in leve sredine. Naj Berlusconi, ki je medtem zasnoval svoj "veseli bojni stroj" in vrkcal vanj Bossijeve ex-separatiste in Rautijeve fašiste, izgubi aprilске deželne volitve in razume, da brez "super - Emme" ne more dobiti ključa palače, iz katere sta ga izgnala (po južini z D'Alema iz odprtih skatlic sardin) sedanja zaveznika Bossi in Buttiglione. Torej

Prvi korak na poti združitve

Slovenski politični komentatorji se ugotavljajo, kateri so bili razlogi, ki so predsednika ljudske stranke in podpredsednika vlade Marjana Podobnika "vzpodbudili", da se je odločil, da podpiše združitveni dokument s prvkom krščanskih demokratov Lojzeta Peterleta. Odločitev je padla kot strela z jasnega, tako da celo ministri, ki pripadajo ljudski stranki, so za podpis izvedli iz medijev in niso bili predčasno vprašani.

Poteza Marjana Podobnika preseneča, ker se je prav on doslej zoperstavil vsem pobudam, da bi prišlo do povezovanja treh desno-sredinskih strank, ki naj bi sestavile novi Demos, koalicijo, ki je zmagala na prvih večstrankarskih volitvah v Sloveniji.

V dokumentu, ki sta ga podpisala Podobnik in Peterle piše, da bodo ob združitvenem kongresu obeh strank, predstavniki ljudske stranke zapustili vladno koalicijo. Po zadnjih vesteh, naj bi do kongresa prišlo že aprila letos, kar pomeni, da bodo ministri ljudske stranke pred to skupščino ponudili Drnovsku svoj odstop.

Ministrom SLS v zdajšnji vladi pripada 10 od 21 mest. Poleg podpredsedniškega mesta stranki pripada še pravosodni, obrambni, kmetijski, zdravstveni, prometni minister ter ministrstvo za ekonomske odnose in razvoj, znanost in tehnologijo, malo gospodarstvo in turizem ter ministrstvo za lokalno samoupravo. Z njihovim odstopom, naj bi se oblikovala manjšinska vlada, ki bi jo sestavljali pripadniki LDS in Desusa.

Vprašanje pa je, če bodo vsi ministri ljudske stranke poslušali navodila vodstva in podali svoj od-



Lojze Peterle



Marjan Podobnik

stop. Sicer pravijo, da so morali pred svojim imenovanjem podpisati tako imenovane odstopne izjave "in bianco". Sicer bodo ministri ljudske stranke ostali na svojem mestu dokler ne bo premier parlamentu predlagal imena novih ministrov in ti bodo morali dobiti podporo v državnem zboru.

Pri teh zamenjavah pa se postavlja vprašanje državnih sekretarjev. Ali bodo tudi ti (tisti, ki pripadajo SLS) odstopili? Kaj se bo zgodilo denimo z državno sekretarko Mihaelo Logar, ki pripada ljudski stranki in vodi urad za Slovence v zamejstvu in s katero sta krovni organizaciji ustvarili dobre in delovne odnose? (r.p.)

EU, Slovenija in manjšine

V okviru priprav na vključitev Slovenije v Evropsko unijo bo v soboto v Dobrovem zanimiv posvet, na katerega so vabljeni predstavniki slovenskih organizacij in njihovih krajevnih uprav v Italiji, Avstriji in na Madžarskem.

Slovenija bo le-te seznanila s političnimi in gospodarskimi vidiki vključevanja v EU ter predstavila program Phare, ki se nanaša na čezmejno sodelovanje. V središču pozornosti bo vpliv članstva Slovenije v EU na slovenske manjšine.

Krško e UE

Anche la centrale atomica di Krško sarà vagliata attentamente al momento dell'ingresso della Slovenia nell'UE. Alla recente conferenza europea su questo argomento è stato espresso un giudizio abbastanza positivo sulla centrale slovena.

Krško è stata inserita nel secondo gruppo di merito, assieme a tutte le altre considerate affidabili e dotate di moderne tecnologie. Non è ancora risolto invece il difficilissimo problema dei depositi permanenti delle scorie radioattive.

Il tunnel ad un'impresa italiana

Colazione da Vika

Il sindaco di Lubiana, Vika Potočnik, ha invitato a colazione nei giorni scorsi ben 11 colleghi di partito (LDS), tra i quali due ex ministri (Gaber per l'istruzione e Thaler agli esteri) ed il non riconfermato segretario di stato Franco Juri. Il fatto ha avuto una grande eco sui media sloveni.

Durante l'incontro è emerso infatti il disaccordo nei confronti del leader del partito e presidente del con-

siglio Janez Drnovsek su tutta una serie di argomenti, in primo luogo sul sistema elettorale. Drnovsek si è espresso a favore dell'introduzione del sistema maggioritario.

Più amici

La Croazia ha ratificato l'accordo di carettiere giuridico-patrimoniale con la Slovenia. Sospiro di sollievo dunque per gli sloveni, proprietari di immobili in Croazia, il cui valore globale è stato valutato in 3,6 mi-

liardi di marchi tedeschi. Da parte croata si sottolinea il segnale di buona volontà nei rapporti tra i due paesi, in realtà la ratifica sarebbe la risposta al sostegno della Slovenia nell'integrazione di Zagabria nel WTO.

La mossa successiva spetta ora alla Slovenia che dovrebbe ratificare (il condizionale è d'obbligo viste le resistenze del partito popolare) l'accordo sul traffico transfrontaliero che renderebbe più agevole la vita

ad oltre 300 mila persone, lungo un confine di 670 Km.

Appalto italiano

La società statale slovena di controllo ha effettuato tutte le verifiche necessarie dopo di che sono stati affidati i lavori di costruzione del tunnel di Trojane, uno dei nodi stradali cruciali, in quanto proprio qui c'è una strozzatura che in momenti di punta porta ad un vero e proprio blocco del traffico.

Il tunnel, della lunghezza

di 2,9 km sarà costruito da una ditta italiana, l'impresa Grassetto.

I tedeschi a Fiume?

I primi effetti del nuovo corso croato si cominciano a vedere. Si intensificano infatti i rapporti in campo commerciale, economico e turistico con la Baviera, grazie all'attività in particolare del Ministro all'integrazione europea Jakovčić. Tra gli argomenti all'ordine del giorno fra una delegazione croata ed esponenti del governo bavarese a Monaco, in primo piano l'idea dell'utilizzo del porto di Fiume.

Dobrovo, nel cuore del Collio sloveno o Brda

Un bel castello e un'opera d'arte

C'è un bel castello in Slovenia, a Dobrovo nel cuore del Collio sloveno o Brda, ad appena qualche chilometro dal confine: e nel castello, alto su di una valle molto ampia disseminata di paesetti e di chiese votive piccole e grandi, c'è una bella galleria d'arte, dedicata al più grande artista figurativo di queste terre, Zoran Mušič, un grafico di fama mondiale che vive tra Parigi e Venezia, ma che non ha mai scordato la propria terra natale.

Nato nel 1909 a Gorizia, si trasferisce, come tanti prima di lui e tanti dopo di lui, con la famiglia in Jugoslavia, dove studia prima a Lubiana, quindi all'Accademia di Belle Arti di Zagabria. Si forma in seguito anche a Madrid, a Parigi ed altrove. Tornato a Lubiana, vi fonda un circolo di artisti e vive ed opera nella capitale slovena fino al momento in cui, come intellettuale sloveno molto in vista, viene arrestato dai nazisti e avviato in un campo di sterminio in Germania. Riesce a sopravvivere, ma il ricordo di quell'esperienza ritornerà, da allora, continuo, nella sua mente e nella sua opera.

Dopo la guerra, riprende a produrre, trovando ispirazione in Dalmazia, poi tra le pietraie del Carso, a Venezia, a Chioggia, infine in Francia, una terra che ama profondamente e dove si stabilisce, a Parigi.

Rimane però sempre legato alla propria terra slovena: come segno tangibile di questo legame, dona, una diecina di anni fa, quasi centocinquanta delle

sue opere grafiche più belle al castello di Dobrovo. Si costituisce così, nei saloni del castello, la "Galerija Zorana Mušiča", come perenne testimonianza del suo talento e della sua opera.

Tuttavia il tempo passa e l'esigenza di un restauro conservativo comincia a farsi sempre più impellente: cominciano quindi seri lavori di restauro e di rinnovo che portano, il 19 febbraio scorso, all'inaugurazione della rinnovata galleria di Zoran Mušič e alla completa risistemazione del primo piano del castello, dove nell'ampio salone centrale si tengono regolarmente concerti di musica classica o di musica da camera in genere, ad opera del Museo di Nova

Gorica e del Comune di Brda. Dopo il saluto delle autorità locali e di Zoran Kržišnik, il più grande critico sloveno, il castello si è offerto al visitatore in tutta la sua rinnovata bellezza.

Di particolare interesse la galleria che, in sale e saloni, presenta quarant'anni di attività dell'artista, divisa secondo i motivi ispiratori già ricordati. Davvero stupende le grafiche con motivi dalmati, da ricordare la drammaticità delle scene dai campi di concentramento, liriche e irreali le immagini di Venezia, la città in cui vive quando è lontano da Parigi.

Una visita consigliabile a tutti perché l'arte vera è immediata e comprensibile a ciascuno di noi.

Marino Vertovec

V Klodiču društvo Rečan s knjigo Pustita nam rože 2

Kulturno društvo Rečan z Lies je pred kratkim izdalo knjigo "Pustita nam rože po našim sadit 2", v kateri so zbrana besedila, napisana za Senjam beneške pjesmi v letih od 1984 do 1995.

Knjigo bodo predstavili v soboto 11. marca 2000 ob 20.30. uri v sejni dvorani občine Grmak v Klodiču. Na večeru, kot napoveduje vodstvo društva, bodo sodelovali tudi nekateri izmed avtorjev. Čeprav gre za knjigo in v njej zbrana pesniška besedila, ne bo slo za tradi-

cionalno predstavitev in prav gotovo bo odmevala vič ko kajna nova "viča", ki se je rodila za senjam a se je globoko ukoreninila v našo glasbeno tradicijo.

Knjiga je prišla med beneške in druge slovenske bralce skoraj petnajst let po prvi, ki je izšla leta 1984. V nej so pesmi prvih deset let ustvarjanja na glasbenem področju za lepo pevsko prireditel. V obeh je zaobjetih 30 let delovanja društva Rečan in kulturnega življenja naše skupnosti.

I primi passi di Lintver

Come un treno. Sono passati pochi giorni dalla costituzione formale dell'Associazione Lintver

e già altra carne viene messa sul fuoco.

Dopo la prima prova di CHAT, felicemente decollata, è ora il turno di provare a diffondere le tecniche della telematica tra la gente.

Mercoledì 1. marzo è partito il primo corso di avvicinamento e conoscenza del PC-Personal Computer, che avrà come partecipanti un folto gruppo di Grimacco.

Fortunatamente a dar man forte a Ruben, presidente della Lintver, stanno arrivando numerosi giovani. Tra l'altro una interessante opera di informazione capillare è

stata fatta tra i giovani di Prepotto, e verrà ripetuta in altre valli.

"Abbiamo bisogno non solo di ragazzi che vogliano muoversi solo nella telematica - ci dice Ruben - ma anche di altri che s'interessano di altre cose. Per esempio ci andrebbe veramente bene la collaborazione di studenti delle scuole d'arte, perché abbiamo bisogno di preparare alcune idee graficamente."

Per raggiungere la LINTVER usare l'e-mail: r. specogna@netuno.it (e-mail nuova!), oppure telefonicamente allo 0432/727185.

L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil
sospetto di eresia - 1600

2

Faustino Nazzi

Il secondo processo inquisitoriale

Nel novembre del 1588 ha inizio nei suoi confronti un secondo processo davanti all'Inquisizione di Cividale. Questa volta a denunciarlo è Stefano Felber cui veniva attribuita l'originaria responsabilità delle proposizioni eretiche del primo processo. Le accuse sono le stesse, cui si aggiungono imputazioni di stregoneria. Il dibattito processuale inizia alla fine di giugno 1589.

Martino, dopo il bando da s. Maria di Monte, abita in S. Leonardo. La moglie di Giovanni Cargnello, Menica, questa volta è meno solidale verso il suo ex-famiglio, perché, si scuserà in seguito, sollecitata dai canonici fabbricieri. Riferisce che Martino si vantava di essere stato assolto nel primo processo grazie al coadiutore patriarcale, Francesco Barbaro, il quale, nella Chiesa di S. Francesco in Cividale, gli impose solo un Pater noster e la benedizione. In realtà Martino si lasciò sfuggire anche in seguito le frasi contestate, tanto che il suo ex-amico, Stefano Felber di Canal di Ronzina, lo ritiene un "Lutero". Si vanta di essere un uomo libero di pensiero e di parole: "Voleva dir quello che voleva et che noi facessimo quel che volevamo della nostra vita" confessa la Menica, che lui della sua voleva far quel che gli piaceva". Anche nei confronti del padre avrebbe un comportamento riprovevole: "Mentre veniva a trovarlo, cioè quanto lo vedeva, subito diceva, el vene il diavolo a tentarmi".

Pre Nicolò Brusadola missionario precisa: "Io non ho sentito costui a dire alcuna parola contro la santa fede cattolica, se non una volta, che è stato embriaco, sprezzar li pretti e dir prettazzi et parole simili".

Di fronte a queste testimonianze, confermate da Giovanni Cargnello, dalla suocera Bartolomea Simonutta e da pre Teodoro de Caballis, il tribunale dell'Inquisizione procede contro Martino previo arresto e detenzione in carcere "sub tuta custodia". Esegue l'ordine "Stefano Maffè, commilito c.l.m. Regiminis" (6-7-1589).

Martino, "iuvenis imberbis, aetatis annorum 26, vel circa, ut ex aspectu, indutus rusticalibus indumentis", si difende dicendo che in casa a Tribil ha un'immagine della Madonna di Loreto (8). Nega ogni addebito nei confronti del padre, il quale in quei giorni era venuto in Cividale per vederlo e parlargli, ma non gli fu concesso.

"So che in casa di maestro Zuanne, mio patrone ho sentito diverse volte a legger sopra libri da mons. Nordio, da pre Thophoro et dal romito delle cose della passione et sante, ma non ho mai detto, il diavolo ha menato qua questo romito mentre legesse, nè mi son burlato, nè ho detto che lui non dicesse la verità, nè altro et Dio mi guardi. Se io ho meritato fattemi impiccare et mi consente pur ch'io sia prima confessato et comunicato et se mi vogliono infamare di quel che non è, pazienza".

In un terzo interrogato-

rio indica come suoi nemici mortali (9) quello che lo hanno fatto bandire da s. Maria di Monte: la famiglia Cargnello, l'eremita Sagronio, Gandulea e le sorelle Marina e Agnese Buzzola ivi residenti, e in particolare il canonico mons. Gerolamo Nordio fabbricieri capitolar per il santuario.

L'avvocato Enrico de Zucco suggerisce a Martino una condotta più malleabile, riconoscendo magari che quelle parole gli potevano essere sfuggite di bocca mentre era ubriaco. L'imputato accetta il consiglio, sottolineando in ogni caso che non conserva il più pallido ricordo. L'avvocato ne chiede l'assoluzione, "habita ratione personae ignarae, ingenii rustici et abiecti" con qualche penitenza "ieiunio, oratione, remotione a Civitate per aliquod tempus et ecclesiarum visitatione... prout videbitur pio et prudenti arbitrio rev. patri inquisitori".

Il 28 luglio del 1589, nel Palazzo pretorio in Cividale, alla presenza del provveditore veneto Vincenzo Bollani (10), con l'assistenza del commissario patriarcale per l'Inquisizione locale, il decano Nicolò Riccio (11), con la consulenza dei periti, l'inquisitore generale del patriarcato Aquileiese, fra Giovanni Battista Angelusio da Perugia, Martino viene condannato quale "suspectus de heresi violenter" (12), e come tale condannato ad abiurare in giorno festivo, pubblicamente, nella chiesa collegiata di Cividale.

(8) - Era una delle credenze cattoliche più ridicolizzate dall'apostata Pier Paolo Vergerio che esercitò molta influenza in Friuli e nella Slovenia (P. Paschini, *Eresia e Riforma cattolica al confine orientale d'Italia*, Roma, 1951, p. 28).

(9) - L'Inquisizione, di fronte ad un teste nemico mortale dell'accusato, non dà seguito all'accusa (B. Bennasar, *Storia dell'Inquisizione Spagnola*, 1980, p. 315).

(10) - La Serenissima accettò l'Inquisizione nel 1547 (S. Caponetto, *La Riforma protestante nell'Italia del cinquecento*, Claudiana, 1992, p. 227). In Friuli iniziò nel 1550. Venezia esigeva la presenza di uno o più rappresentanti laici, come controllo governativo sull'operato dell'istituzione ecclesiastica (L. De Biasio,

L'Eresia protestante in Friuli nel secolo XVI, in "Memorie storiche forogiuliesi" (MSF), LII, 1972 e P. Savio, *Il Nunzio a Venezia dopo l'interdetto*, in Archivio Veneto 1956, p. 55-110).

(11) - In Cividale operava qualche sostituto e collaboratore dell'inquisitore generale, un commissario patriarcale per l'Inquisizione, carica che spettava al decano del capitolo.

(12) - Tre erano i gradi del sospetto: leggero, forte, violento (H. Krämer - J. Sprenger, *Il martello delle streghe*, ed. Marsilio, 1995, p. 400, titolo originario, *Malleus maleficarum*, Strasburgo 1486-1487). Questo del sospetto è un genere di delitto inventato dall'Inquisizione "per evitare la disgrazia di rimettere in libertà coloro che non si potevano indurre a fare delle confessioni" (H. Lea, *Storia dell'Inquisizione* cit., p. 230).

CEDAD
kulturno društvo
Ivan Trinko

vabi v petek
3. marca ob 18.30
na predstavitev

Trinkovega
koledarja
2000

Prisotni bojo tudi
nekateri uredniki in
avtorji

Mercoledì 1 marzo, con la proiezione del film Rosette di Luc e Jean Pierre Dardenne, vincitore a Cannes l'anno scorso, è ripartita al cinema Risotri di Cividale la rassegna "CiVisioni", rassegna di film d'autore.

L'8 marzo sarà la volta di *La via del samurai* di Jim Jarmusch, il 15 marzo *Happy Texas* di Mar killsey, il 22 *L'elemento del crimine* di Lars Von Trier ed il 29 *L'estate di Kikujiro* di Takeshi Kitano.

Il sito del cinema è: www.tmedia.it/ristori.

Intervista al sindaco di S. Pietro Bruna Dorbolò

“L'unione si farà entro questa estate”

dalla prima pagina

La volontà è chiara, ma nei cittadini la questione, probabilmente, solleverà qualche perplessità...

“L'unione avrà un difficile impatto psicologico sulla gente, che si è vista togliere, in passato, molti punti di riferimento, come le scuole, i bar del paese. La cosa spaventa, inutile negarlo, anche perché qui le riforme hanno spesso tolto invece di aggiungere, vedi quella sanitaria”.

Facciamo che lei debba convincere un abitante di Montefosca o di Cepletischis sulla bontà del progetto di unione.

“Gli direi: noi non vi porteremo via tutti i servizi, ne lasceremo alcuni nei rispettivi municipi. Per altri, terremo aperti degli sportelli settimanali. Non necessariamente, insomma, verrà trasferito tutto a S. Pietro”.

In effetti il suo Comune è in una posizione privilegiata, essendo il più grande ed essendo considerato, in qualche modo,

riesco a capire ed a condividere i timori dei vicini. D'altronde solo chi conosce la propria gente ed il proprio territorio può agire con puntualità”.

Veniamo al progetto di unione tra S. Pietro, Savogna e Pulfero. A che punto siete?

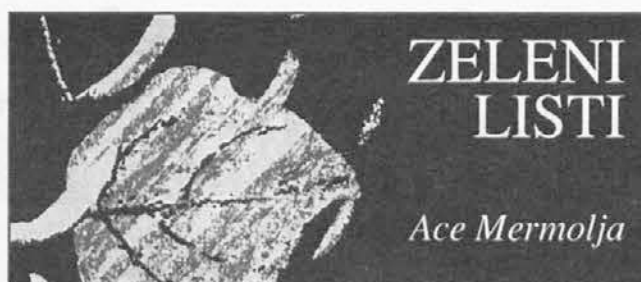
“Abbiamo deciso di partire in tre predisponendo uno studio sulla razionalizzazione dei servizi, ma dicendo agli altri Comuni che la porta è comunque aperta anche a loro. Questo studio lo faremo visionare ad alcuni esperti per confermare la sua fattibilità. Poi ci sarà un'opera di sensibilizzazione nei confronti dei cittadini, con una serie di incontri pubblici”.

Non può essere un rischio che gli altri Comuni rimangano indietro, su questo discorso?

“Come sindaci siamo partiti un anno fa, appena insediati, e il nostro tentativo voleva essere anche di sprone agli altri. Il problema, per quanto ne so, è rappresentato da Drenchia e Grimacco, che si trovano a

te dati per concludere l'accordo?”

“Alcuni servizi S. Pietro li ha già in convenzione con Pulfero e Savogna. Avremmo voluto unire già le segreterie, ma non è stato possibile. Il servizio tributi esiste solo a S. Pietro, e con qualche supporto potrebbe valere anche per gli altri due comuni. Pulfero e Savogna sono invece ben



Ko izgubiš stik s širšo stvarnostjo

Za slovenske pisce z našega konca, ki gre od Milj do Trbiža, obstaja resna nevarnost, da streljamo mimo zanimaj ljudi. Osebnostim ta problem. Zascitni zakon, odnosi z Italijo in Slovenijo, multikulturalnost, SKGZ in SSO ter mnogo drugih tem so pomembne, vendar ni povsem jasno, kot gre meja med tistimi, ki jih zadeve zanimajo in ti-

stim, ki jih ne. O tem se večkrat sprašujem.

Zadnjič so me na primer povabili na govor ob Presernovi proslavi. Povabili so me v domači vasi in do kraja prireditve sem uporabil nekaj minut peš. Vendar sem kak dan tuhtal, kaj naj povem, da bi bilo zanimivo za določeno občinstvo, ki živi drugače življenje od mojega in da bi imele za

poslušalce besede smisel. Ne pisem malo, ne mislim, da je naloga piscev le ta, da strežejo okusom bralcev, vendar je nevarno, da za računalnikom izgubiš stik s širšo stvarnostjo. To velja posebno za nas, ki smo hočes nočes vseskozi angažirani in bi radi delili navdušenja in skrbi z mnogimi ljudmi. To včasih uspe in včasih ne. Vendar se ne smemo čuditi, če imajo ljudje pretežno drugačne skrbi od vodstev. Po eni strani je to povsem normalno, po drugi pa lahko to predstavlja nevarnost.

Mislim, da ima med Slovenci politika podobno usodo kot med Italijani: zanimanje zanjo pada. Prav tako se izmikamo velikim problemom in se zatekamo v bolj domače in zato bolj obvladljive dimenzije. V trenutku, ko ni mnogo navdušujočih idej, je to razumljivo. Lahko pa postane drsenje v brezbriznost nevarno, kot je nevarna pretirana in že skoraj obsesivna teža, ki jo dajejo vodilne elite in njihovi pisci usodnim dogodkom. Očitno je treba najti kompromis. Slovenci gledamo Sanremo kot drugi sodržavljani in zato ni odveč o njem pisati. Prav tako pa ni odveč odmerjati zaslužen prostor knjigam, gledališču in problemom, kot so politika, zakoni, odnosi z večino itd.

Ponavljaj, ujeti ravnotežje v majhnem prostoru in ko vsakodnevno premlevas določene probleme, ni enostavno. Se manj je to enostavno, če te po pisanju čakajo dodatne okrogle mize in predstavitve knjig, ki so zahtevne po obliki in vsebini. Vendarle, lahkotnejši odnos do stvari, je včasih nujen, saj tudi Slovenci nocoj stalno prenašati zgodovinski bremen in tistih, ki nam jih nalagajo neizpolnjene obveze. Konec koncev je določena lahkota pogoj, da se ne bomo odštevali, ker bodo ljudje zdolgočasni zapuscali našo družbeno in narodno predstavo.

Cernoia: “D'accordo, ma sentiremo la gente”



Particolare del paese di Pechinie, nel comune di Savogna

Ricorda il referendum all'inizio degli anni '90, fatto proprio tra i cittadini dei tre comuni interessati ora dall'unione, il sindaco di Savogna Lorenzo Cernoia. Un referendum in cui gli abitanti del suo comune giudicarono sostanzialmente positiva un'eventuale unione dei servizi. E così Cernoia può dirsi favorevole all'accordo con S. Pietro e Pulfero “purché sia fatto bene e, al di là dei maggiori riparti provenienti dalla Regione, porti ad avere un risparmio nel

bilancio dell'amministrazione”.

Per Cernoia “parlare di fusione è ancora presto, ma trovo utile poter unire almeno i servizi che non hanno influsso diretto verso il pubblico”.

In ogni caso il sindaco assicura: “Organizzerò degli incontri nelle frazioni, entro un paio di mesi, per vedere cosa ne pensa la gente. Mi interessa sentire le opinioni della popolazione, favorevoli o contrarie che siano. Io ne faccio sempre tesoro”. (m.o.)



Il sindaco Bruna Dorbolò. Sotto la piazza di Vernasso

il capoluogo delle Valli del Natisone.

“Quando parlo di paura psicologica, in effetti, non parlo di S. Pietro. Ma io sono una cittadina delle Valli,

dover prendere una decisione difficile”

Tornando ai tre Comuni, come pensate di organizzare l'unione dei servizi e quale scadenza vi sie-

più forniti di noi come ufficio tecnico, soprattutto per quanto riguarda l'uso dei macchinari, come decespugliatori o spalaneve. Gli uffici tecnici dovrebbero rimanere nelle attuali sedi municipali, ma venire coordinati per grandi interventi. Il tutto procederà, comunque, gradualmente. Riguardo i tempi, penso che entro l'estate l'unione verrà formalizzata”

Qual è la sua opinione, invece, su un'eventuale fusione dei comuni?

“Prima era prevista dalla legge regionale, ora non più perché era un freno all'unione. Sono tuttavia convinta che avverrà. Ci muoviamo anche per questo, perché le cose non ci vengano imposte ancora una volta dall'alto”.

Michele Obit



Al Buonacquisto trovi
30.000 articoli di casalinghi,
articoli da regalo,
piccoli elettrodomestici
e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Civiale
Tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
Tel. 881142

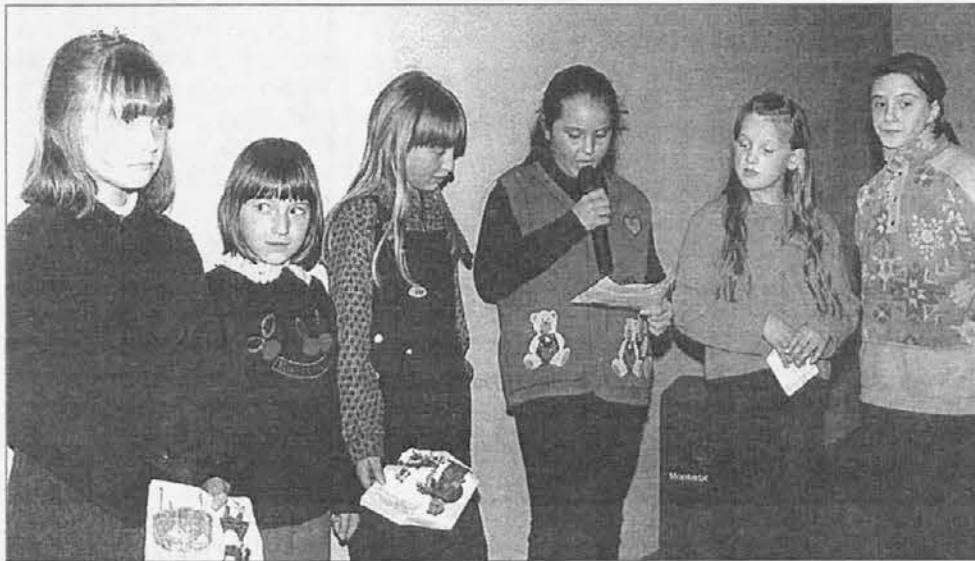
Aktualno

Nastopili so najmlajši, pesnik Ervin Fritz in kantavtor Kreslin

Doživet dan kulture središča Planika

Praznovanja dneva slovenske kulture, ki je bilo minuli petek v prostorih občinskega kulturnega centra na Trbižu, se je udeležilo lepo število Slovencev Kanalske doline. Temu je gotovo prispeval kakovosten in uspešno izpeljan spored, v katerem so sodelovali domači otroci-obiskovalci tečajev slovenskega jezika, pesnik Ervin Fritz, kantavtor Vlado Kreslin in oktet iz Zirovnice.

To je zeel biti vpogled v sodobno slovensko kulturno ustvarjanje, kot je v imenu organizatorja, Slovenskega kulturnega središča Planika, dejal predsednik Rudi Bartaloth. In bil je nedvomno



Dalla. S svojim navdušujočim koncertom je Kreslin občasno tudi potegnil za se-

še kulturno središče, je dejal Bartaloth in omenil burno zgodovino doline, v kateri so nekdanje, ne prav dolgo nazaj, mnogi uresničevali drugačne programe, "programe nacionalnih ekskluzivizmov, zatiranje, celo fizičnih razločevanj in razseljevanj. Pred to zgodovino nismo nikoli varni, kakor kažejo tudi nekateri pojavi v naši sedanjosti in neposre-

ca slovenskega Zavoda za solstvo Bojana Budič, poslanca Ivan Božič in Tone Anderlič, načelnik Upravne enote Tolmin Zdravko Likar, bovski župan Sinisa Germovšek in tajnik Kršćanske kulturne zveze iz Celovca Nužej Tolmajer.

Kot rečeno je spored navdušil prisotne, poleg Fritza in Kreslina pa so bili dejanski protagonisti otroci Francesca Bartaloth, Jan Trossolo, Livio Autischer, Elisa Autischer, Rossella Palmieri, Elisa Autischer, Rossella Palmieri, Eliza Kandutsch, Simonetta Michelotti, Marilena Martinz, Nicol Zelloth, Debora Di Benedetto, Giulia Lister, Andrej Bartaloth, Jan Piuk, Silvia Moschkot, Verena Mischkot, Federica Grilz in Luciano Lister.

Za uspešno organizacijo večera in povezovanje programa pa so skrbeli Tonči Sivec, Irena Sumi in Nataša Komac. (D.U.)

Otroci recitirajo pesmi Ervina Fritza in (levo) del publike v občinskem centru na Trbižu



občuten vpogled, ob prisrčni interpretaciji igrivih pesmi Ervina Fritza s strani domačih otrok. Dokler ni še sam stopil na oder, je pesnik iz kota dvorane opazoval dogajanje, nemara z zadoščenjem, da je tudi njegova poezija zraven pri kulturnem ozaveščanju mladih Kanalcianov.

Glede Vlada Kreslina je med nekaterimi, zlasti italijansko govorečimi ljudmi v dvorani krožil glas, da je nekakšen slovenski Lucio

boj sicer po naravi bolj zadržane domačine, ki so radi zapeli z njim.

Predsednik Planike Rudi Bartaloth je v pozdravnem nagovoru podčrtal dejstvo, da je Kanalska dolina izjemna zlasti po tem, da tam ljudje različnih jezikov in kulturnih izročil živijo v dejavnem in strpnem sožitju. "Takšno sožitje pa je možno le, če drug o drugem veliko vemo in naše različnosti čimbolje razumemo. Takemu delu se posveča na-

dni bližini", je dejal predsednik Planike.

V sozvočju z Bartalothom je bil pozdrav trbiškega župana Franca Baritussia, ki je poudaril bogat prispevek središča Planika h kulturni podobi Kanalske doline. Podobne misli je izrekel tudi odbornik za kulturo Carlantoni, medtem ko je v imenu slovenskega ministrstva za solstvo pozdravil Roman Gruden. Sicer pa so bili na prireditvi med drugimi prisotni predstavniki

Kotič za dan liwči jazek

Matej Sekli



Te tēdan, ka prisāl, somō vīdali, da kaku te žēnske biside cence nine vokale ta-na kunce (-ø) (čitadø, vāsø; stārdø, tražmīšjunø) ni se pridivajo po dvi poti, ko ni stujijo ta-za dvi difarent prepozicijuni z nu ziz anu ziz njimi rišpundawamō na dvi difarent baranji.

Za rišpundāt na baranjē skod? za "tet wkrej z noga mēsta" ni se nalažajo ta-za prepozicijuno z anu ni majo ta-na kunce -i alibōj -e. (Skod an jē parsāl? - An jē parsāl z ne vilike citadi, z ne male vase.)

Za rišpundāt na baranjē ziz kiro racjo? ni stujijo wkop ziz prepozicijuno ziz anu ni se rivawajo na -jo alibōj na -o. (Ziz kiro racjo an ji kroh? - An ji kroh ziz stārdjo. Ziz kiro racjo gremō njān indavent? - Njān gremō indavent ziz tražmīšjunō.)

Baranjē - ženske b. na -ø

Koj to jē? - citadø, vāsø
Skod an jē parsāl? - z citadi, z vase

Baranjē - ženske b. na -ø

Koj to jē? - stārdø, tražmīšjunø
Ziz kiro racjo an ji kroh - ziz stārdjo / gremō indavent? - ziz tražmīšjunō.

Provejmō prig'at bisido jtaku, da na bo slā prow!
1. Ziz (sta-

ru-stø) parhaja pa več problemuw.

2. Nās pāsīc igra ziz (na mala pēčø).

3. Brud osojamō ziz (-sulø).

4. An jē parsāl wčera ta-h hīši z (na dulgā potø).

5. Ziz (jēsēnø) pučnūwa spadūwat vījē z arbuluw.

6. Piščata hōdijo tapo dworē wkop ziz (na tulsta kōkušø).

7. Ma mati jē z (Pūsja vāsø).

8. Ziz (tilivi-zjunø) se prag'ala karjē naša žiwjust.

9. To jē karjē težku žiwit ziz (na vilika bulø).

10. Ziz (jsa nōwa lēčø) se mōrē wdēlat karjē dōbrih rīci.

Kaku to jē rawnu?

1. starustjo, 2. no malo pačo, 3. soljo, 4. ne dulse poti, 5. jasanjo, 6. no tulsto koko-so, 7. Pūsje vase, 8. tili-vizjunō, 9. no viliko boljo, 10. jso nōwo lēčjo.

Za dāt wkop jsø somō si pomagali ziz libriini, napīsanimi od profasørja Hana Steenwijka.

W petek denest dnuw favrarja tu-w škule ta-na Ravanci

Šinkani štiri wonte

Ise wonte to so te ke doparajo citirawci ano plesawci

W petek denest dnuw favrarja tu-w škule ta-na Ravanci so bili šinkani otrucin ki ōdijo tu-w "elementari" štiri wonte - dwa za sinīce ano dwa za sčarīce.

Ise wonte to so te ke doparajo citirawci ano plesawci od taa rozajonska grupa, ki an jē pomoel kumino je naredit.

Kumīn jē noradīl zakoj an jē mēl bece od noše regune, skuza lyc za kulturo.

Tu-w škule so bili wsy otroci ano ti ki učijo ano za jin konsanjet oblačile so pārsly Luigi Paletti, ki an jē bil sindik drēt lani ano an bil barel isō kontributo, Adele Martinello "vice-sindaco" od ise aministraciu

Catia Quaglia na mesto grupa.

Wsy otroci, ki so bili tu-w itin zarobili čēs za pleset po rozajonskin (usaki tēden ni majo leciuni za se učīt romonyt po nes, alibōj dēlet kej po nes), so bili vēsali ano so barali kada bojo moli myt wonte wsaki nijaa.

Rudi w petek so se prazantali tu-w škule pa "coordinatore" od parka ano dna sēi ki dila tu-w parkon za sinket den gū ano ne librine ki ni kažajo ano pišajo ta-nati ki se nalaža, ti ki so mōrē dēlet ano ti ki so mōrē myt ci so bo dēlalo rawno za myt rēci po pote ano liwče za parkon.

Catia Quaglia



Pozdrav trbiškega župana Baritussia



Vlado Kreslin med svojim nastopom

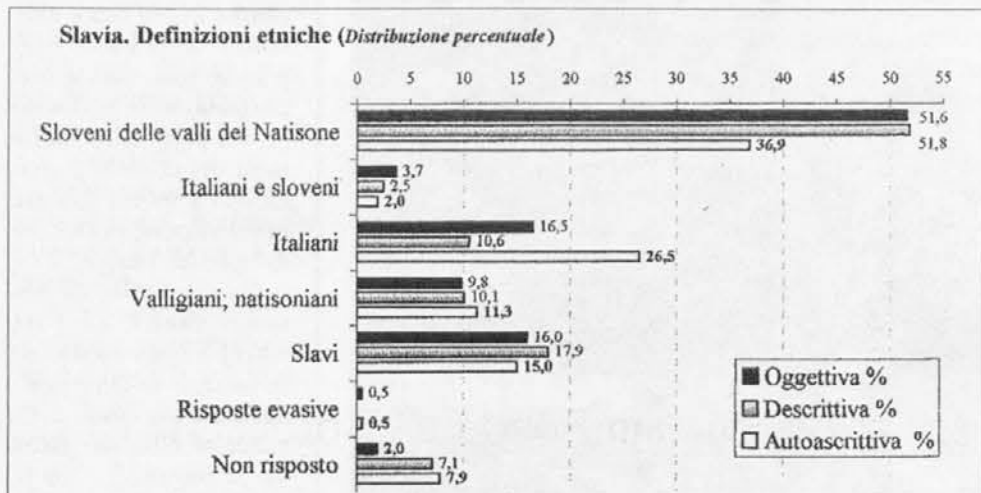
L'indagine dello Slovenski raziskovalni inštitut sui diplomati della Slavia-11

Coscienti sì di essere diversi, ma chi siamo?

"Il termine gruppo etnico designa generalmente una popolazione: - che in larga misura si autoperpetua biologicamente; - che condivide valori culturali fondamentali, realizzati come unità manifesta in forme culturali; - che costituisce un campo di interazione e comunicazione; - i cui membri si identificano e sono identificati da altri come costituenti una categoria distinguibile da altre dello stesso ordine." (1)

Sulla base di questa definizione si può parlare giustamente della comunità etnica della Slavia e la popolazione ne è perfettamente cosciente. Dubbi e incertezze, se non addirittura avversione, sorgono quando si tratta di dare un nome a questa coscienza di diversità. Nella tabella esposta nello scorso numero, il 18,4% degli intervistati aveva definito "italiani (e basta)" gli abitanti della Slavia, mentre solo il 4,2% di essi li aveva definiti sloveni, senza ulteriori aggettivi e precisazioni. Entrambi i dati potrebbero lasciare perplessi, il primo più del secondo, in quanto è difficile pensare che i diplomati intervistati, residenti nelle valli, quindi partecipi della vita e della cultura collettiva non fossero coscienti dell'effettiva caratterizzazione etnica della comunità. Essi, pur disponendo di un ampio ventaglio di opzioni, su quale base concettuale hanno affermato l'italianità degli autoctoni, rischiando di contraddire l'evidenza? Residui di pregiudizi, esternazioni di prese di posizione politiche?

Per tentare una sintesi dei dati di quella tabella sono stati rivisti, uno per uno, i questionari e le risposte plurime sono state



ricondotte a sei categorie di definizioni. (2)

Ecco un quadro credibile della distribuzione delle risposte ai quesiti relativi all'identità dei beneciani. (grafico).

Oltre la metà dei diplomati riconosce sia nella definizione *oggettiva*, sia in quella *descrittiva*, che gli abitanti delle valli del Natisone si possono definire "Sloveni delle valli del Natisone". Quasi 18% li descrivono come "Slavi", mentre un diplomato su dieci li descrive "italiani". Una percentuale equivalente (10,1%) si limita ad una caratterizzazione territoriale: "Valligiani, natisoniani". Il 2,5% esprime la doppia attribuzione di "italiani e sloveni".

Quasi quattro ogni dieci sono i diplomati che si riconoscono come "sloveni" (36,9 %) o "italiani e sloveni" insieme ed il 15% si autodefinisce col termine "slavi". Ma a fronte di ciò, un quarto abbondante dei diplomati (26,5%) si autodefinisce appartenente al gruppo etnico "italiano".

Sulla base di quest'ultimo dato si dovrebbe dedurre che essi discendano da genitori, da famiglie stanziate sul territorio in tempi più o meno recenti, comunque immigrati per

lavoro, per matrimonio o altro. Quest'ipotesi, in considerazione del vertiginoso calo demografico registratosi nell'ultimo quarto di secolo, pare assai improbabile.

Più verosimile appare invece l'effetto dei processi di assimilazione alla cultura dominante. La scelta soggettiva dell'opzione etnica italiana è tale sebbene molti di coloro che l'hanno espressa posseggano caratteristiche oggettive che li vedrebbero ascritti alla matrice etnica slovena; lo denunciano infatti altre risposte nei rispettivi questionari; caratteristiche quali la conoscenza e l'uso del linguaggio locale o la discendenza diretta da genitori sloveni. Quanti si direbbero sloveni se l'esperienza collegata a questo connotato trovasse finalmente un segno di positività, una convenienza,

un'ampia approvazione sociale?

A coloro che si sono autodefiniti *italiani* dovremmo aggiungere anche quelli che non hanno neppure voluto dare una risposta al quesito? Quasi l'8% si sono sentiti in imbarazzo di fronte alla richiesta di autodefinirsi etnicamente... Certo deve essere forte il disagio di questa civiltà, tanto democratica a parole, che costringe a nascondere la propria identità, a camuffarla, a rinnegarla o a svilirla; in nome di quale principio?

Riccardo Ruttar

1) A. M. Boileau - E. Sussi, "Dominanza e minoranze", ISIG. Ed. Grillo Udine 1991

2) Nel testo "I diplomati della Slavia" è descritta la procedura in nota 6), pag. 77.

V Nadiških dolinah pred upokojitvijo

Obisk škofa Battistija

Nadskof Alfredo Battisti, kot je znano, zapušča videmsko škofijo. Pred njega odhodom v zaslužen penzijo bo opravu pastoralni obisk v Nadiških dolinah, kjer

bo imeu 30. an 31. marca, 1. an 2. aprila puno srečanj. Med temi naj omenimo srečanje z domačimi administratorji, ki bo na špietarskem kamunu 1. aprila.

Skgz, glavna skrb za naprejš delo z otroki

Vsaka organizacija ima smisel, če združuje ljudi na osnovi njih kulturnih, socialnih, ekonomskih ali drugih potreb in interesov ter ponudi rešitve odprtim problemom. V bistvu, ima smisel, če je koristna.

Slovenska kulturno-gospodarska zveza je v videmski pokrajini pokazala in dokazala ne le, da je koristna pač pa tudi, da je potrebna.

To je bilo izhodišče razmišljanja predsednice SKGZ za videmsko pokrajino Jole Namor, ki je v četrtak 24. februarja v Cedadu uvedla pokrajinski kongres organizacije.

SKGZ v videmski pokrajini ni nikoli skrbela za lastno uveljavljanje. Dejstvo pa je, da so najpomembnejše pobude, ki so nastale in se razvile na tem območju, začeti z dvojezično slovo, nastale v njenem okviru. V tem primeru v okviru šolske komisije. Tu so se rodile prve pobude namenjene otrokom, kot so bila poletna letovanja, narečni tečaji, popoldanski pouk in podobno. Tu se je rodila zamisel o dvojezični soli.

In prav področje dela z mladimi in otroki, katerim bi morala organizirana manjšina ponuditi čimveč na kulturnem, izobraževalnem, rekreacijskem in sportnem področju, je bilo med razpravo na kongresu, opredeljeno kot glavno in privilegirano področje dela za prihodnje obdobje na videmski pokrajini.

V razpravi na kongresu so bili pozitivno ocenjeni premiki na politični, upravni in kulturni ravni. Klima v Beneciji in vsej videmski pokrajini je dosti bolj odprta in naklonjena slovenskemu vprašanju, je bilo ocenjeno. Večina uprav zelo skrbi za uveljavitev slovenskega jezika in kulture. Nujno pa je, da pride čim-

prej do sprejetja zaščitnega zakona in do izvajalnih norm zakona 482 za zaščito jezikovnih manjšin, je bila splošna ugotovitev, da slovenski upravitelji na Videmskem pridobijo nujna zakonska sredstva za konkretno zaščito jezika in kulture.

Druga objektivna siskost slovenske manjšine na Videmskem, je bilo podčrtano, je velika razcepljenost in razdrobljenost in torej pomanjkanje neke skupne sinteze in posledično skupne kulturno-politične platforme. SKGZ se je na čedajskem kongresu obvezala, da bo tudi v prihodnje, kot je njena tradicija delovala v smislu povezovanja in utrjevanja slovenske prisotnosti v vsem obmejnem pasu.

Glavni sklep kongresa je bila vsekakor odločitev ustanovitve posebne delovne skupine, ki v najkrajšem času začne načrtovati delo z otroki. Po končani dvojezični soli imajo premalo stikov s slovenskim okoljem in s slovensko besedo in vse organizirane slovenske sredine imajo dolžnost jim čimveč ponuditi.

Po razpravi so delegati na kongresu izvolili pokrajinski svet, na čelu katerega je bila potrjena dosedanja predsednica Jole Namor, ki ji bo stal ob strani kot podpredsednik Davide Clodig ter delegate za deželni kongres SKGZ.

V novi pokrajinski svet SKGZ so bili izvoljeni: Blasutig Maria, Bucovaz Antonella, Cernetig Marina, Cher Luisa, Chiabai Dino, Clodig Davide, Cerno Viljem, Gruden Ziva, Krajnik Marija, Martinig Vilma, Mattelig Renzo, Namor Jole, Negro Luigia, Predan Vladimir, Ruttar Donatella, Simiz Miriam, Trusgnach Lucia in Marino Vertovec.

ADEMPIMENTI FISCALI

Il fisco spedirà 16 milioni di lettere ai contribuenti

Nei primi giorni di marzo il Fisco spedirà circa 16 milioni di lettere ai contribuenti per informarli sulla regolarità o meno della denuncia dei redditi presentata nel corso del 1999. L'operazione partirà i primi giorni di marzo e si concluderà alla fine di maggio 2000. Dalle prime anticipazioni risulta che la maggior parte delle dichiarazioni risultano regolari (circa 13 milioni) mentre il 95 per cento delle irregolari sono state pre-



SLOVENSKO DEZELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE - UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA
CEDAD/CIVIDALE - Ulica/Via Manzoni, 25 - Tel./Fax 0432-730153

sentate con moduli cartacei; i nostri soci possono quindi stare tranquilli, perché la loro dichiarazione è stata trasmessa via telematica (tramite computer) e quindi ci sono pochissime possibilità di errore. Chi riceverà la lettera con segnalazioni di irregolarità avrà la possibilità di regolarizzare la propria posizione pagando delle sanzio-

ni ridotte entro un mese dal ricevimento della comunicazione. In ogni caso se il contribuente fosse in possesso "di dati o elementi che non siano stati considerati in fase di controllo" potrà recarsi presso l'ufficio delle Entrate e fornire tali informazioni sanando la propria posizione.

Le comunicazioni riguarderanno le seguenti dichia-

razioni presentate nel '99: UNICO persone fisiche, UNICO società di persone, UNICO società di capitali, UNICO ento e non commerciali, IVA e 770 esclusi da UNICO, modello 730 (in quest'ultimo caso verranno segnalati solo gli errori).

Una curiosità: fra i 3 milioni di contribuenti che riceveranno la comunicazione di ir-

regolarità della dichiarazione ci sarà anche il Ministro delle Finanze Visco!!!

LAVORO DIPENDENTE

Disabili: nuovi criteri di assunzione

Dal 18 gennaio 2000 è in vigore la legge 68/69 che apporta importanti novità ed obblighi per l'assunzione dei disabili. Le aziende che hanno alle proprie dipendenze

fra i 15 ed i 35 addetti, dovranno assumere, in caso di nuove assunzioni, 1 disabile. Nessun obbligo è previsto per le aziende con meno di 15 dipendenti, mentre se gli addetti sono più di 35 dovranno essere assunti due disabili entro 60 giorni dalla presentazione della denuncia invalidi (da effettuarsi entro il 31.03.2000). In caso di inadempienza sono previste pesanti sanzioni mentre ci saranno delle agevolazioni (con modalità da definire) per chi ottempererà all'obbligo.

SERVIS

*V nedeljo
je bila
meja
na stežaj
odprta
za vse*



*Ob prihodu
na Livek
so se
izkazali
gostoljubni
domačini*

Dvanajst skupin in preko 250 mask iz Benečije in Posočja - Sprevod iz Čeplesišča na Livek

Te lepe in te grde na meji

Zamisel se je izkazala kot zelo posrečena in občutena



*Ob naslovu
skupina iz Vrsnega.
Levo pustje
iz Zage,
desno Matajurci
in tukaj blizu
"škol" in "župnik"
iz Ruonca*



Pustje iz Srednjega in Kravarja so se nastavili za skupinsko sliko



Tudi Laufarji iz Cerknega so bili na pustu ob meji

V ponedeljek srečanje v Špetru na pobudo GS Nadiških dolin

Za slovenske oddaje so dobre možnosti

Predsednik gorske skupnosti Nadiških dolin Firmino Marinič je dejal, da je skrajni čas rešiti to vprašanje, o katerem je skupnost z veliko večino sprejela resolucijo. Eden od pobudnikov, svetovalec Stefano Gasparin, je vprašanje se poglobil in podčrtal, da imajo Slovenci videmske pokrajine pravico, prav tako kot tržaski in goriski, gledati oddaje javne televizije v svojem jeziku.

Nerešena zadeva je že znak

hude zaostalosti in Gasparina je zlasti zanimalo, kje so se ovire in kako jih je mogoče premestiti.

Tako voditelji RAI kot člani odbora Corerat so bili pri svojih izvajanjih soglasni v oceni, da je treba vidljivost slovenskih programov zagotoviti povsod v deželi.

Gre za neposreden interes javne radiotelevizijske hiše, da je čimbolj prisotna na teritoriju in da upošteva vse njegove kulturne

značilnosti ter raznolikosti.

To je podčrtal generalni direktor Roberto Collini, Igor Tuta in Saša Rudolf pa sta potrebo po hitri rešitvi vprašanja podkrepila tudi z dejstvom, da so oddaje in poročanje iz življenja Slovencev v videmski pokrajini že dolgoletna tradicija slovenskih radijskih, v zadnjem času pa, v okviru doslej se omejenih možnosti, tudi televizijskih programov.

Kako naj bi se torej rešilo to kočljivo vprašanje, ki pri ljudeh vzbuja upravičeno nevoljo? Kaže, da sta za to možni dve poti, kar so nakazali tako predstavniki RAI kot odbora Corerat.

Prvic, junija letos bo obnovljena konvencija med RAI in predsedstvom vlade glede slovenskih radiotelevizijskih oddaj. Iz nje bo treba črtati dosedanje formulacije, da se z oddajami krijeta le Tržaška in Goriška. Kritje mora veljati za vso deželo. Drugič, gorska skupnost lahko po deželnem zakonu 71 iz leta 81 zahteva izgradnjo repetitorjev v hribovitih predelih. RAI bo repetitorje postavila, dovolj je da GS to zahtevajo. Nadalje ima Dežela pravico vprašati za rezervno frekvenco ob razdelitvi po vsedravnem načrtu.

Sicer je moral Collini z nemajhnim začudenjem ugotoviti, da v Benečiji ponekod (Dreka in gornja Idrijska dolina) nista vidna prvi in drugi program RAI, kot sta povedala tam stanujoča svetovalec Pinton in Bordon. Za popolnost



kronike naj navedemo se, da je v razpravo posegel tudi svetovalec Sergio Matellig, z znanimi in danes na srečo že folklornimi stališči, da v Benečiji ni Slovencev, pač pa so le nekakšni "Praslovani". In seveda, kaj naj bi taki počeli s slovensko televizijo, ko premorejo le "neko značilno narečje".

Skratka, špetrsko srečanje z deželnimi odgovornimi za radiotelevizijo je zapustilo vtis, da bo vprašanje kmalu rešeno. (du)

Z njimi v nediejo tudi drugi beneški pustje Blumarji na Ptuj

Ne liepem pustovanju na meji med Cerplesišcem in Livkom nismo videli znanih an parljubljenih blumarjev iz Črnegavrha. An tuo zavojo, ki so preleteli an preplesali po vsieh stazah an potieh v domači vasi an takuo so lepuo, po starim, pustoval.

Sada, ki so "požegnal" domače njive an senozeta, lahko gredo an drugam. An v nediejo puojdejo na veliko, znano pustovanje, ki ga parpravjajo na Ptuj v Sloveniji. Kupe z njim puojdejo an drugi pustje iz naših dolin.



Il cartello di Topolò nella metropoli cinese

Topolò sbarca a Hong Kong

Topolò e la sua Postaja continuano ad essere presenti ai quattro angoli del mondo attraverso operazioni di diversa natura; è come se la Stazione continuasse a vivere, anche d'inverno e anzi si diffondesse: da Auckland, sede del collegamento del 31 dicembre che ha visto la realizzazione di un vinile "The last light in Europe", ad Amsterdam con la grande mostra di "Utopia" con la partecipazione delle opere di Serafino Loszach.

Le notizie di questo mese riguardano invece Hong Kong e Firenze. Nella metropoli cinese il cartello posto all'ingresso del paese "Topolò. Comune di Grimacco - Topolove. Garimiski Kamun" è apparso periodicamente nei punti più trafficati della città.

A collocarlo è stato l'artista australiano Gregory Pryor, ospite per il secondo anno consecutivo dell'Accademia Cinese di Belle Arti e presente a Topolò nel luglio scorso.

Da Firenze invece proviene il cd "Delle acque di Topolò" registrato dal musicista Francesco Michi nel febbraio '99. Oltre alla re-

gistrazione sonora il compact, che è anche CD-Rom, contiene le immagini del video "Atlantico", realizzato dallo stesso Michi, dal cineasta Antonio Pannetta e dalla danzatrice Elsa Mersi. Il video, presentato a Postaja '99, è stato girato a Topolò e Grado nell'inverno scorso ed è frutto di un lungo processo di elaborazione delle immagini non ancora terminato.

Sempre a proposito di CD ricordiamo l'uscita nei mesi scorsi di "Four Installations" del musicista tedesco Marc Behrens, contenente "L'eco di una esplosione che non ha mai avuto luogo", intervento sonoro realizzato per Topolò '98. Un angolo del paese è anche la copertina del CD, pubblicato dalla casa tedesca "Trente Oiseaux".

E' attraverso operazioni come queste, costanti nell'arco dell'intero anno, che il nome di Topolò si espande, rappresentando per molti un simbolo di utopia, quasi un luogo immaginario dove proprio la marginalità, l'invisibilità di molti eventi e le piccole cifre ne costituiscono la forza.

- Kar je gnuoj šele po gnuoj vonju - ne takua fardamano smrdi sada, de na moreš prestat, - tenčas naše mattera an očeta so z nam guoril slovensko. So znal parjet za grabje, za koso, za matiko, medlo an kuharincan an opraviti njih dielo. Tenčas vasi, ronk an puoje okuole so margolieli od judi, otruo, puobu, čec an starcu an staze so ble čedne, kar puno nog jih je pogostu pretpalo.

Ce an drieru se je uru, an zid podaru al voda je udarila voz patoka po njiv, naglih je bla adna kumetuška roka parpravljena tuol postrojiti an očedit an zmieram je slovienska piesam, žalostna al vesela, odmievala od bri-

Kar je gnuoj šele uonjù... so z nam guoril slovensko

ega v brieg. Zatu naša Benečija je bla liepa, zatu so jo vsi hvalili an tek je od zuna parsu v naše doline je ostu skor brez sape od lepote.

Vonjalo je po travi posiečeni, po sadju, vsakovarstnih roz. Vonjala je pulenta an vonju je kuhan kompiert skuoz okna al pa so tropine vonjale, če je kajšan skrit kuhu... vonju je gnuoj pred hlievam an kadiu se je v juternjim sončnim žarku, tu rosi. Ogujesevalo nas je tenčas ticjove petje, sumiela je čista voda par studence.

- Ja, ja, pa se ne more nazaj iti! Ka'ne', ki nam žalostno tuol v misli parhaja. Zatu ist ponavadi odgovarjan, de prekleto slabo smo napri sli...

- Kar bo vse cimentano, cieste voz miere šeroke, kamioni, pakere, gru, vsakost železne antene parstavjene pvsierod, gučave industrijske fabrike, kimično smardljive hlieve cja an san, kamnolome al jame po breziah gor an dol, laški uek, kletvine tujih dielucu, akvedot, metanodot, tangentopolnopot an še guč, še pa-

ker, kamionu, gru an prah. Potle nazaj sfalt, ciment an železo, arijevina, burokracija, televizijon, telefonin an internet za jo ušafat tu rit. Strašnuo velike čarne makine, ki svigajo cieud dan dol po ciest (ku prav mama) an bencina nimar buj draga... šiopero praznih korier!

Duge varste oranžnih lampijonu od Azle gor do Kozc, ku deb' bli na avtocesti za iti v Milan. Malo judi seviede, hiša čez dan prazne an zaparte, kar samua s tamo pridmo v njih spat, sviet zapuščen an

vsak ga vederbava, užal al pokrade, ku nie vic gaspodarja. Potle stiejemo plazuove, gledamo arbido, lazo an čudno povodnjo; garde vile z mriezo ograjene na samim, sada namest pitune hisce, ki se kupe daržta, al pa tiste "vile a skjera". Obedne kakuosi ni vič ta na duore, se dol je posiečen stuolietni oreh, nobedan zajc tu stiji, nobedno prase, ki krul za jest.

Kajšan jagarski pas, ja, šele laja. Adan starac sam sedi ta na praze an tuol gleda muče an čaka sa-

mua, de za nimar zatisne usta an zapre njega nimar buj trudne oči.

- Duo ima še kuražo govorit! le bellezze naturali e la pace nelle valli del Natisono! Dragi politiki, vi sta sada na varsti, je kaka takuo lagat gor na vaših plastičnih deplantihi s stariimi fotografijami... de turist nieso sleut, ogledtase nomarc okuole! Lohne narodni antropoloski naravni park bi mogu vse tuol rešit an de vsak od nas, Slovenj, bi biu lepuo placjan (obiuno stipendijan, sa' se bomo an pustil sliakat). Za tle ostat an die-lat.

Seviede, priet bi se muorlo podriet kar je ze slabega na konac an narreto. Srečno.

A.

“Dragi noni, kuo vas imam rad!”

“Takuo zvestuo parhjam tle v Sevcè, de je ki! Tle me nona Adele an nono Ernesto čakajo an vsaki krat, ki pridem, je pravi senjam. An se “kregajo”! Se kregajo zak me če varvat nona an me če varvat an nono! An če so v hiši se tetà Andreina an stric Claudio, je pravi boj za me vzet v naruče!”

Telekrat jo je uduobu nono an me takuo tarduo darzi, de gorje tistemu, ki se mu parbliža za me vzet! Al vesta, duo sam? Sam Riccardo Del Torre, muoj tata je Giorgio iz Conegliana (kjer tudi živimo), moja mama je pa Marina

Trusgnach - Peçuova.

An miesac od tegà, 6. februarja, sam dopunu parvo lieto življenja. Kajsan senjam so mi napravli! Ja, ratavam pru velik an na videm ure se navast lepuo guorit, takuo bom mu reč mojim nonam, kakuo jih imam rad!

De na bojo drugi v družini navoščjivi, porčem de imam rad tudi tetò Andreino an strica Claudia an vse te druge.”

Dragi Riccardo, si pru an liep puobič, an tudi srečan imiet take none an take “zie”! Vse narbuojše v tojim življenju ti iz sarca želmo.



Adan znani slikar, pitor, je zapoznu 'no mlado an zlo lepo čeco an jo poprašu, če bi rada ratala njega “modella”.

- Dobro - je odgurala ona - če mi daste trideset tauzint na uro an brez se slieč.

Slikar sprejeme ponudbo liepe čeco an naslika te parvi kuadar, kjer ona je popunoma obliečena.

- Zdaj bi vas rad posliku sliečeno dol do pu zuota! - ji je naredu ponudbo mož.

- Dobro, če mi daste petdeset tauzint na uro! - je odgurala subit čeca.

Kadar tudi tist kuadar je paršu do konca, slikar je poprašu njega modelo, dost bi vprašala za jo naslikat sliečeno do nazega. Liepa čeca je nomalo pomislila an mu jala, de ja, pa za stuo tauzint na uro!

- Mi se zdi, de ste previç draga! - je pogodernju slikar - pas dost bi me vprašala če vas bom vprašu za iti spat z mano?

- Oh, če je za tiste, vam lozem dvajst tauzint, ku vsiem!!!

Toninac je an nazužan mladenč, ki vsako jutro nose kruh po hišah, ker njega družina ima pekarno v vasi. An dan par kosile mu j' začeu zvonit mobilni telefon (telefono cellulare) v gajufci.

- Kje si tiste ušafu, čega je tist telefonin? - je poprašala prestrašena mat.

- Je muoj - je jau sin Toninac.

- Poviejmi hitro, kje si ga vzeu! - je potardila njega mama.

- Dave zguoda, kadar sem nesu kruh ženi od lekarnarja, farmačista, sem jo ušafu sele v kambri na pastieji sliečeno do nazega an ku me je zagledala, mi je jala:

- Puj tle, Toninac, an kar videš je vse toje, vzami, kar češ! Takuo sem vzeu telefonin, ki je biu na komodine!!!

Dario Battaino an njega kuadri



Za senjam svetega Valentina v Ažli so napravli tudi razstavo (mostra) adnega njih vasnjana, ki je zaries pridan an zna malat, piturat zaries lepuo. Je Dario Battaino an tle ga videmo miez njega slikah, kuadru.

Dariu čestitamo an se troštamo, de bomo mogli videt njega trud, njega kuadre tudi kje drugod tle par nas an, zaki de ne, tudi v kaki drugi galeriji v kakim mieste.

Olga Kogeljcjova ima rojstni dan

V Debenijem, v nediejo 5. marca bo Olga Tomaseti praznovala nje rojstni dan. Dopune 80 liet. Olga se je rodila v Kogeljcjovi družini, za neviesto pa je šla v Stefanetovo družino. V nje življenju je skarbiela za nje družino zatuo nje otroc jo s telo parložnost jo čejo zahvalit

za vse, kar je za nje nardila.

Tri jih ima: Gabriella, Giovanna an Giorgio, potlè ima zeta Renza an neviesto Lucijo. Nona jo pa kličejo Federico, Erica, Dennis, Marco, Angela, Christian, Simona, Daniele an Filippo. Je pru 'na liepa klapa!, kenè Olga?! An kuo jih imate vse



rada!

Vse narbuojše za vaš rojstni dan vam željo oni, an se brata an sestre Albino (ki živi du Cedade), Vito (tu Milane), Marcella (tudi ona v Milane) an Dorina, ki je pa tista buj delec, gor v Belgiji.

Se na rieč: vsi vam željo, de bi v zdravju an mieru partapala do 100 liet življenja an tekrat napravejo pru velik senjam!

Comitato per Azzida
GITA A CAPRI, AMALFI E POMPEI
5 - 6 - 7 - 8 luglio

Costo: L. 550.000 (viaggio in autobus, pensione completa, traghetto e guida)
Inf.: trattoria Rinascita (tel.727323) - Antonello (tel. 789258 - ore serali)

Juožefi bojo praznoval

Al se kličes Bepo, Bepino, Bepa, Giuseppina...? Parpravse za prit na senjam, ki smo ga organizal tisti, ki se kličemo takuo an ki na 19. marca bomo praznoval našega patrona. Ob 10. uri se zberemo na Stari gori, kamar puodemo h maš an potlè puodemo pa na kosilo na Jeronišče.

Lohni nam na storejo plačat nič, saj gaspodar se kliče Beppino, ku mi! Če češ prid za nam, pokliči kajšnega od nas (Giuseppe Oballa iz Marsina, Giuseppe Podorieszach - Bepo automobili, al kajšnega

druzega, ki poznaš). Se videmo!

Ti chiami Giuseppe, Bepo, Beppino, Giuseppina...? Il 19 marzo festeggeremo il nostro patrono e se hai voglia di unirti a noi mettiti in contatto con Giuseppe Oballa di Mersino, Giuseppe Podorieszach (Bepo automobili!) di Azzida... Questo il programma: alle ore 10 santa messa a Castelmonte, alle ore 13 prazno a Jeronizza da Oballa, che guarda caso si chiama anche lui Beppino (e chissà che non paghi lui il conto!). Ci vediamo!

“Bi rada živiela tle v Ruoncu”



Telo fotografijo nam jo je parnesla Antonella Domenis - Briskonova iz Košaneje Ruonca za praznovat šest miescu poroke nje brata Alessandra an kunjade Stefanie, ki je po preimku Berghignan an je Mašerukna iz Osjaka. Oženila sta se 28. vošta an Antonella nam je tiela pokazat, kakuo sta bla lepa tisti dan an za jim poviedat dve stvari: “Dragi Alessandro an Stefania, vam želim vse narbuojše an de bi nimar rada imiela, ku seda... an se vič! Ljubezan, ki vas

veže vam bo pomagalo prenest vse težave, ki vsakdanjo življenje parnaša an san siguma, de z vašo mocjo premagata vse an de vse puode po pot takuo, ki vi želta an ki sta uriedna. Vas imam rada! Vaša Antonella”

Se 'no stvar: smo zaviedel, de Alessandro an Stefania želta ostat v Ruoncu, pa je težkuo ušafat 'no hišo. Vi edet, de an mlad par zeli ostat tle doma, nas veseli zatuo tudi mi jim želmo, de njih želja se bo mogla urešničit!

Breve esegesi su alcuni studi sul dialetto del Natisone - 37

Discussione sulla natura della lingua "nediška"

Il "Saggio sulla Lingua Nadisca" raccoglie la definizione di 'linguaggio slavo' adottata per il dialetto "nadisko" dagli studiosi dell'800, quando slavo e sloveno erano (in alcuni casi per lo stesso Podrecca) sinonimi. A supporto della nota tesi paleoslava il "Saggio" riporta proprio la famosa citazione di Carlo Podrecca (personaggio peraltro eminente e fantasioso, appassionato schermidore nella nobile difesa della parlata della Slavia, che una rivista aveva offeso come "gergo barbaro di una lingua barbara") di una frase di Baudouin de Courtenay (Slavia Italiana, 1884).

La frase è riportata in diverse versioni nelle pubblicazioni che tendono a mostrare il 'nedisko' estraneo alla dialettologia slovena, ed estremamente conservativo dello slavo antico. Nel "Saggio" la frase risulta «La vostra lingua madre possiede tali requisiti da potersi chiamare la madre della lingua slava». Invece la frase completa ed esatta del Podrecca è: «L'illustre Baudouin de Courtenay ... assicurava di aver trovato in questo il dialetto che più si avvicina all'antico slavone, astrazione fatta da alcuni inevitabili neologismi veneti e friulani,» e concludeva: «se la vostra lingua fosse parlata da due milioni di abitanti essa potrebbe chiamarsi la madre della lingua slava». La citazione certo non mi dispiace sebbene la trovi piuttosto enigmatica; il fatto è invece che Baudouin de Courtenay non riconobbe come propria l'affermazione pubblicata da Podrecca - del quale era pure amico - e, sentendosi tirato per i capelli, trovò necessario pubblicare una smentita su un giornale (Allgemeine Zeitung) scri-

vendo di «non aver egli nè in iscritto nè a voce espresso un simile assurdo». Podrecca riconobbe - presumibilmente a malincuore - che una frase come quella citata gli era stata riferita da una persona, peraltro affidabile (era l'ing. Giovanni Manzini), ma non insistette oltre, se non per ripetere quello che gli era stato riferito. La frase sarebbe stata dunque: «toltine gli inevitabili neologismi ho trovato nel dialetto slavo del Distretto di S. Pietro, vocaboli ed espressioni dell'antico slavone, i quali sono andati perduti in tutti gli altri dialetti», e Carlo Podrecca concludeva «Era zuppa e pan bagnato» (Slavia Italiana - Polemica, 1885).

Nondimeno, secondo me, le tre frasi non sono affatto la stessa cosa. Voglio dire che vocaboli ed e-

spressioni arcaiche di vario tipo possono trovarsi sparse in diversa misura nel mare dei dialetti e delle lingue slave, e specialmente nei focolai linguistici centrali e in quelli periferici (me lo insegnava il prof. Walter Zamparutti - che mi leggeva "Zimnij večer" di Puškin - ("Vyp'em, dóbraja podružka / Bédnoj júnosti mojéj / Vyp'em s górgja; gde že krúžka / Sédru budet veseljé").

Mi accorgo che appunto questi versi costituiscono un forse labile indizio dell'asserzione di Walter Bobič, proprio nella prima sillaba 'vy' dei nostri brindisi puškiniani nelle notti brave dei primi anni cinquanta: vyp'em = vepimo [beviamo], nel senso di 'vuotiamo' (il bicchiere)]. Ripensamenti di studiosi sono frequenti e ciò dimostra che il sapere non va avanti recitando i «credo»,

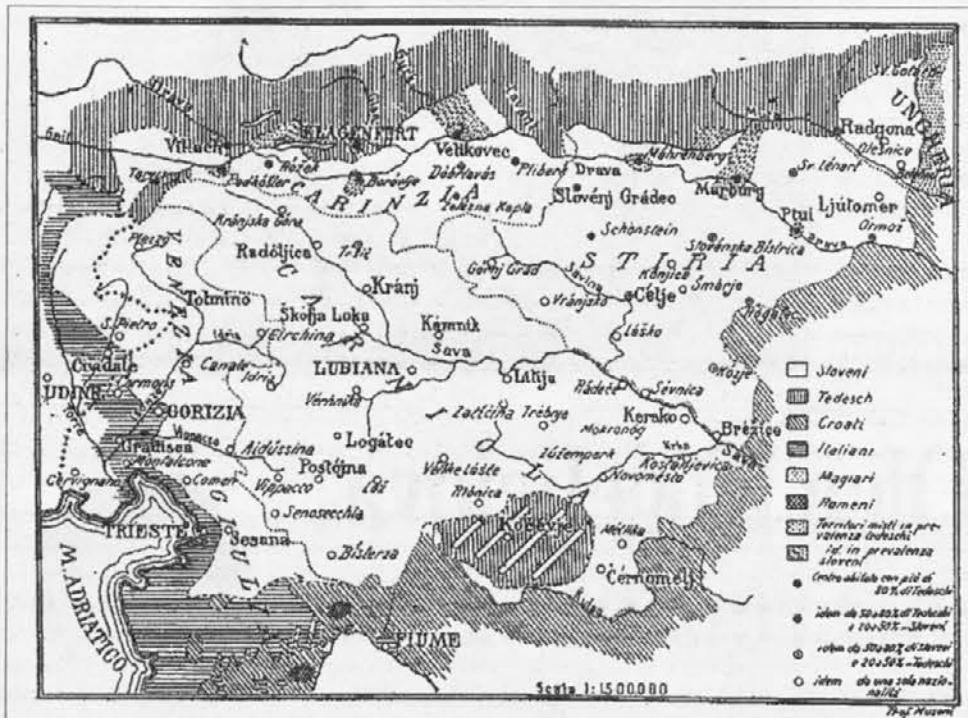
ma approfondendo senza sosta e instancabilmente la ricerca, come fece lo stesso de Courtenay (R. L. Lenczek, New York 1977; Civile 1978).

Sfiora appena senza toccarlo - il "Saggio sulla Lingua Nadisca" - il pensiero del prof. Francesco Musoni, illustre scienziato e ricercatore di San Pietro al Natisone.

Sui termini "slavo" e "sloveno" (Musoni li usava indifferentemente, spesso preferendo 'slavo' per adattarsi agli studiosi friulani) volle precisare il suo pensiero nel libro "Tra gli Sloveni di Montefosca" (da leggere d'un fiato per le belle annotazioni etnografiche e paesaggistiche) che la Editrice Lipa ha ripubblicato nel 1996, a cento anni dalla prima stampa, con una mia presentazione insieme ad una completa biblio-

grafia di Lara Dugaro. Sia chiaro - per chi non se lo ricorda! - che Musoni (1864 - 1926), non fosse altro che per ragioni di sincronia, non poté essere stalinista o meno ancora, Dio guardi, titino (anzi, fece solo in tempo per una plateale adesione al governo di Mussolini), quindi - come studioso italiano che parlava 'nedisko', come sindaco di San Pietro e soprattutto come scienziato - ha co-

Carta etnografica della "nazione slovena" pubblicata da Francesco Musoni (1916)



attitudine tricuspidale: di negare l'evidenza, ingannare se stessi e coprirsi di ridicolo» (E. Scaunich, 1999). Ciò non impedì a Musoni di essere contrario ad interventi in favore degli sloveni, che tuttavia era utile lasciare in pace, con il loro dialetto e le loro tradizioni, ed operare semmai per la loro italianizzazione con il progresso economico e l'istruzione.

(Scritture, 37)
Paolo Petricig

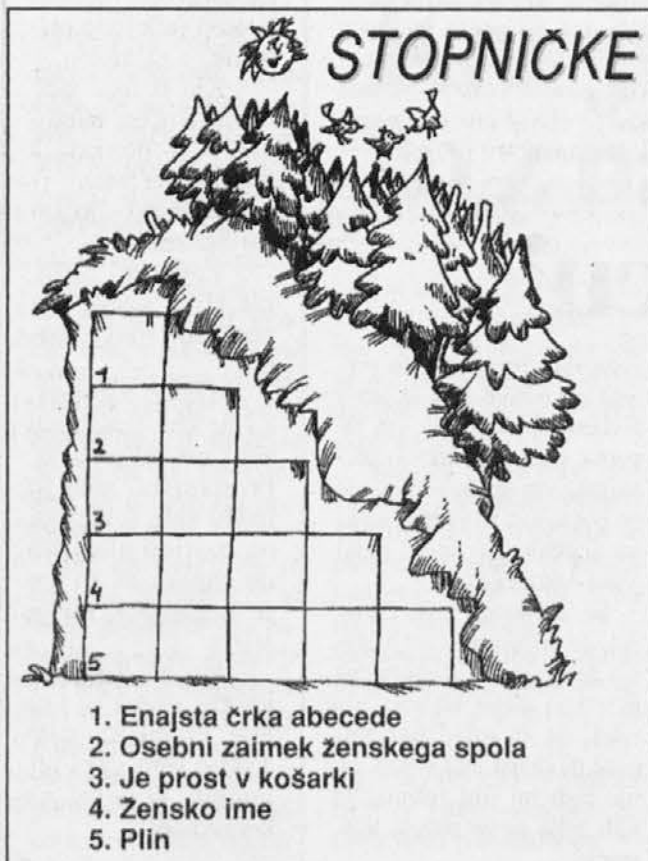
Zakaj?

- 1) Zakaj Betlemme ima tiste ime?
- 2) Zakaj v Angliji so volitive (elecjoni) z-mierom tu četartak?
- 3) Zakaj bušela umarje potlè, ki pikne kajsnega?
- 4) Zakaj vino zavrieto se kliche brulè?
- 5) Zakaj targovine U-PIM se takuo klichejo?
- 6) Zakaj se muora veljit 'no kapjo vina gor na tavajuč za viedet, če je vodeno?
- 7) Zakaj salvja ima tajšno ime?
- 8) Zakaj tu igri "toto-sei" te četarta napoved je "M"?
- 9) Zakaj solata store lepuo spat?
- 10) Zakaj gre zajec čez brieg?

Odgovori

- 1) Zatu, ki to staro ime po hebrejsko je bluo "Bet Lehem", ki pride rec "hiša od kruha", ker prebivalci so bli zlo radodarni an so ponudli vsim tim potriebnim an hleb kruha.
- 2) Zatu, ki tista navada je iz prejšnjega stoletja. Dieluci so imeli plačo tu petak, an tu četartak nieso mogli bit pjani, ker so ostal brez sudu.
- 3) Zatu, ker tam par pungiljone, ki ga utakne v kožo, ostane tudi zadnji konac trebuha an brez njega na more preživiet.
- 4) Zatu, ki pride od francoskega "bruler", ki pomeni zažgati, zavreti.
- 5) Zatu, ki so zacetenica od "Unico prezzo italiano Milano".
- 6) Zatu, ki če tu vine je voda, okuole magle se naredo 'no koluo (alone) zelenkasto.
- 7) Zatu, ki par starim so jo nual ku medezino za ozdraviet, za resit te bune: salvja - salvare - resit.
- 8) Zatu, ki je zacetenica od angleskega "more" - vič, čeries, an se ga lože, kadar napoved, pronostik je vič ku dva gol: O - 1 - 2 - M
- 9) Zatu, ki solata ima adno narkotično sostanco, pa ne naredi slavo obednemu, ker je neškodljiva.
- 10) Zatu, ki ne more iti skuoze!

Guidac



Stare slovenske navade (Dom)

Adan od narbuj veselih goduovu, ki so kristjanska liturgija an domače navade do donas ohranile an uzbujačo lepe misli an spomine, je Ojcinca an use, kar je bluo povezano s telin praznikan.

Tisti dan lieta nazaj to parvo dielo je bluo parpravit snopič an za tuo so skarbiel' te stari ta parhis, ki so lepuo poznal' navade an rastline, s katerin se ga zložo.

Usaka vas, če ne usaka družina je dala komponentan snopiča svoj prestor an pomien. Navadno so luozli adno lieskovo palco, za de use te druge rastline se bojo daržale kupe prez se ulekovat. Okuole lieske so zložli varsiče ojke (ukupjene u Cedade) kupe s puno lomberja, ki par nas ga nie mankal; notre so upicili veje lieske, driena, bradovika, uarbe z naphnjenimi popi, vejce brienja an tudi brusjana.

Osusene perja teh varsiču so zgali tan na me-javi za odgnat nevihte an tučo, kar je zuonilo za gruom.

Un bel testo 'nediski' sulle tradizioni pasquali di Luciano Chiabudini

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatison - Gonars

1-2

3. CATEGORIA

Savorgnanese - Savognese

1-2

JUNIORES

Valnatison - Pagnacco

2-2

ALLIEVI

Serenissima - Valnatison

1-6

GIOVANISSIMI

Audace - Reanese

1-0

PULCINI

Fortissimi/A - Audace/A

3-1

Fortissimi/B - Audace/B

0-6

AMATORI

Real Filpa - Turkey pub

4-1

Tramonti - Valli Natison

1-1

Vertikal - Pol. Valnatison

1-3

Ai frati - Vertikal

1-3

Alla Leggenda - Birr. da Marco

1-0

Alla Leggenda - Pol. Valnatison

1-1

Psm sedie - Remanzacco

0-2

Vermigliano - Fantoni

5-1

Borgo Aquileia - Fantoni

1-1

CALCETTO

Merenderos - Paluzza

3-2

Dorotea - Bronx Team

n.p.

Paradiso dei golosi - Moby dick

4-4

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Reanese - Valnatison

3. CATEGORIA

Savognese - Chiavris

JUNIORES

Cussignacco - Valnatison

ALLIEVI

Valnatison - Union 91

GIOVANISSIMI

Centro Sedia - Audace

PULCINI

Ancona/A - Audace/A

Ancona/B - Audace/B

AMATORI

Real Filpa - Fagagna

Susans - Valli Natison

Pol. Valnatison - All'Ancona

Bar S. Giacomo - Vertikal

Alla leggenda - Sedilis

Eurocostruzioni - Psm sedie

Remanzacco - Fantoni

CALCETTO

Diavoli volanti - Merenderos

Bronx Team - Edil Tomat

Paradiso dei golosi - Carosello pub

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Gemonese 48; Palazzolo 47; Reanese 36; Trivignano 32; Ancona, Tarcentina 31; Riviera 30; Valnatison 29; Lumignacco 28; Union Nogaredo 27; Com. Gonars 25; Flaibano 22; Maranese 21; Muzzanese 19; Bearzicologna 14; Tavagnacco 13.

3. CATEGORIA

Buttrio* 38; Gaglianese 34; Libero Atletico Rizzi 31; Buonacquisto* 29; Savorgnanese 28; Stella Azzurra 25; Savognese*, Cormor, Chiavris 19; Nimis, Moimacco 16; Fortissimi* 14; Assosangiorgina* 7.

JUNIORES

Pagnacco 40; Cussignacco 37; Nimis 36; Valnatison, Centro Sedia 29; Com. Faedis*, Tavagnacco 27; Torreanese, Chiavris 19; Azzurra 17; Buttrio 16; Serenissima 15; Reanese* 14; S. Gottardo 12.

ALLIEVI

Gaglianese 27; Torreanese, S. Gottardo 25; Savorgnanese 23; Valnatison, Union 91* 22; Azzurra 13; Serenissima* 5; Centro Sedia 3; Buonacquisto 1.

GIOVANISSIMI

Manzanese 37; Gaglianese* 29; Com. Faedis 26; Fortissimi 24; Centro Sedia 22; Savorgnanese 21; Audace*, Reanese 17; Com. Tavagnacco 16; Buttrio 12;

Serenissima 7; Moimacco 4.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 31; Anni 80, Mereto di Capito 21; Termokey 20; S. Daniele* 19; Warriors* 17; Coopca Tolmezzo 15; Bar Corrado* 14; Fagagna, Edil Tomat 12; Turkey pub, Racchiuso 9.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Coop Premariacco 24; Al sole due 23; Valli del Natison 22; Dream team 21; Dinamo Korda 19; Rojalese 17; Treppo Grande, Al gambero 16; Tramonti 15; Susans, Pers/S. Eliseo 12; Ss 463 Maja-no 7.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Bar S. Giacomo 26; Osteria alla salute 24; Birreria da Marco, Il gabbiano* 20; All'Ancona*, Gunners 19; Pol. Valnatison, Agli amici 16; Vertikal 12; Sedilis* 11; Alla leggenda Drenchia/Grimacco 10; Ai frati 9.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente. *Una partita in meno

Il risultato positivo alla fine non premia del tutto l'ottima prestazione della squadra di Chiacig

Savognese, blitz a Savorgnano

Seconda sconfitta consecutiva per la Valnatison - Gli Allievi senza freni a Pradamano
I Giovanissimi dell'Audace regolano di misura la Reanese - Il Real Filpa senza ostacoli

Ancora una battuta d'arresto, la seconda consecutiva, per la Valnatison che ha lasciato tre punti al Gonars. I valligiani allenati da Ivano Martinig hanno disputato un primo tempo abulico subendo le due reti degli ospiti. La prima segnatura è stata determinata

da una sfortunata autorete di Rossi, mentre nell'azione del raddoppio c'è stata una ingenuità del portiere Tuniz che si è fatto sorprendere da una punizione. Nella ripresa la Valnatison accorciava le distanze con Luca Mottes. Nel con-



Gli Allievi della Valnatison con i dirigenti Duriavig e Corredig ed il tecnico Armellini

citato finale per due volte l'arbitro negava il calcio di rigore ai valligiani e ad un minuto dal termine espelleva senza un valido motivo Mottes ed il portiere ospite Tondon.

La Savognese è tornata alla vittoria con il prestigioso blitz ai danni della Savorgnanese. Il risultato di misura è penalizzante nei confronti dei gialloblu, allenati da Flavio Chiacig, che nel primo quarto d'ora della partita hanno centrato tre pali ed una traversa, sbloccando poi il risultato grazie al centravanti sloveno Klemen Plesničar. Raggiunti al 15' della ripresa su calcio di rigore, i ragazzi del presidente Cantoni, a dieci minuti dalla fine, hanno realizzato con Congiu la rete del successo.

Gli Juniores della Valnatison, largamente incompleti (in campo con nove undicesimi degli Allievi), hanno colpito con le reti di Gianluca Peddis e Maurizio Suber la capolista Pagnacco, prima della rimonta dell'esperta formazione avversaria.

Gli Allievi della Valnatison, nell'anticipo di venerdì sera a Pradamano, hanno rifilato sei reti alla Serenissima. Sono andati in gol Gabriele Iussig, Daniele Bastiancig e il portiere Luca Talotti (schierato per

necessità nel ruolo di punta), autore di un eurogol. Ha completato la goleada Maurizio Suber, che ha firmato una tripletta.

Con un rigore concesso per un'atterramento in area reanese di Simone Crisutig e trasformato da Raffaele Iussig, i Giovanissimi dell'Audace hanno vinto la sfida con gli udinesi.

I Pulcini dell'Audace/A sono stati sconfitti nella gara di recupero con i Fortissimi. La rete della bandiera è stata realizzata da Alessandro Predan. La formazione B si è imposta con un risultato tennistico (doppietta di Luca Zufferli e reti di Michele Miano, Luca Cumer, Domenico Polverino e Coszach).

Il Real Filpa di Pulfero, grazie ai gol di Fazio, Benati, Liberale e Paravan, si



A. Bergnach - Valnatison

è aggiudicato anche il derby con il Turkey pub di Cividale legittimando così la vittoria anticipata del suo quindicesimo campionato d'Eccellenza.

Sfortunata prova, a Tramonti, della Valli del Natison che ha centrato per cinque volte i legni della porta avversaria. Gli Skrati hanno recuperato l'iniziale svantaggio con un gol di Mauro Clavora, non riuscendo però a tornare a casa con una vittoria.

La Polisportiva Valnatison di Cividale si è imposta, nel recupero infrasettimanale a Tarcento, sulla Vertikal Val Torre. Le reti ducali portano la firma di Giovanni Dominici (doppietta) e Marco Sistu.

Nella successiva gara a Merso di Sopra con la Taverna alla Leggenda, dopo essere stati in vantaggio grazie alla rete di Giovanni Nigro, i biancorossi sono stati raggiunti dal gol siglato da Patrick Chiuch. In settimana i ragazzi valligiani del presidente Roberto Tomasetig con un gol di Denis Lesizza avevano superato la Birreria da Marco.

Pronto riscatto della Vertikal Val Torre che ha vinto la sfida con la diretta concorrente alla salvezza Ai frati.

Volley, altri passi in avanti

Per le atlete pallavoliste valligiane della Polisportiva San Leonardo, che militano nel girone B del campionato di Seconda divisione, il successo è ormai di routine. Mercoledì hanno fatto un'altra vittima illustre, l'Azzurra di Premariacco, travolta con un 3-1 che non ammette scusanti. Le ospiti, terze in classifica, hanno dovuto inchinarsi alla maggiore classe ed esperienza delle ragazze del presidente Ettore Crucil.

Le giovani della categoria "Ragazze" hanno continuato la loro serie vincente battendo per 3-2 al tie break le pallavoliste di San Giovanni al Natison.

Ritorno alla vittoria, dopo la sconfitta con l'Aquileiese, per i ragazzi della Prima divisione che hanno espugnato (3-0) il parquet di Tricesimo.

Battuta a vuoto per la Psm sedie di Cividale sconfitta sul proprio terreno dal Remanzacco. Il risultato non compromette il primato dei ducali.

Una sconfitta a Vermigliano ed un pari casalingo il bottino della Fantoni Val Torre.

Nel campionato d'Eccellenza di calcetto vittoria prestigiosa dei Merenderos sul Paluzza. In Prima categoria pareggio del Paradiso dei Golosi grazie alla quaterna realizzata da David Specogna.

(Paolo Caffi)

Tekmovanje bo v soboto 18. marca

Jadralno padalstvo na Kobariskem

Na Kobariskem so zelo dobri naravni pogoji za jadralno padalstvo. Vedno več padalcev iz Slovenije in tujine prihaja vsako leto v to dolino. Naše društvo je edino društvo, ki se na tem področju ukvarja s to dejavnostjo. Vsako leto organizira več tekmovanj v tem atraktivnem sportu. Tukaj redno potekajo tekme za pokal Slovenije v točnosti pristajanja. Večkrat smo gostili tudi druge tekme na državnem in mednarodnem nivoju.

Tekmovanje, ki ga prirejamo 18. marca 2000, bo tudi eno takšnih. To bo tekma za Pokal Slovenije v točnosti pristajanja, hkrati pa bo veljala tudi za pokal Alpe Adria. To pomeni, da se bodo tekme udeležili jadralni padalci iz sosednje Italije in Avstrije. Tekmovanja za Pokal Alpe Adria so v tekočem letu tri, na ozemlju vsake države po eno. Letos so zaupali organizacijo za Slovenijo prav našemu društvu. Trudili se bomo, da ga izpeljemo kar se da kvalitetno in pričakujemo skupno od 150

do 200 jadralnih padalcev. Na tem območju pa so v tem času tudi gostje iz tujine. Iz izkušenj vemo, da vlada pri njih dokaj veliko zanimanje za takšne dogodke.

Vse skupaj se bo odvijalo v neposredni bližini vasi Idrsko. Tako bo tekma dostopna tudi za - zemeljske - gledalce. Potekala bo od 8,00 ure zjutraj do 16,00 ure popoldan. Tekmovanje v točnosti pristajanja je verjetno za nepadalce najbolj zanimiv način tekme. Bistvo dogajanja se zgodi ravno pri pristanku, ko mora padalec pristati čim bližje postavljenim točkam. Tudi organizator ima tako možnost, da strne vse spremljevalne dejavnosti na enem mestu. Kdorkoli se želi promovirati, ima tu možnost prikazati ali ponuditi svojo dejavnost. Ker se stvar dogaja praktično ves dan, pa vse skupaj izpade kot nekakšno praznovanje. V pričakovano odgovora se vam za sodelovanje vnaprej zahvaljujemo.

Darko Kragelj

Društvo jadralnih padalcev
Adrenalin - Kobarid

NEDIŠKE DOLINE**Landar**
Pust za naše none

Kamuni Podboniesac, Spietar, Sauodnja, Sriednje, Svet Lienart, Dreka an Garmak, Gorska skupnost Nediških dolin, kulturno društvo "Iniziativa", s pomočjo skupine zen, ki skarbjo za te stare an nadložne ljudi na njih duomu so organizal pust za te stare iz Nediških dolin.

Veselica bo v **saboto 4. marca** od 14.30 ure napri v farni sali v Landarje.

Organizatoriji so poskarbiel za naprav an bogat program. Bo Ridino, ki bo pravo barzelete, Emilio Zago bo godu z njega ramoniko, an potlè bojo se igre an druge presenečanja, sorpreže. Sevieda, na bojo manjkjal krostoli.

GRMEK**Seucè**
Se je rodiu Pietro

Na vrata Vukuove družine so obiesli se an plavi flok: rodiu se je Pietro. Med nas je paršu v sriedo 23. februarja an je parnesu puno veseja vsiem tistim, ki so ga čakal tarkaj miescu, posebno bratracu Matiju, ki ima dvie liet an pu an ki seda bo viedu s kuom se tolit, "preperjat" an jih uganjat vsake sorte mami an tatu (Daniela Primosig iz Lies an Gianni Trusgnach - Vuku iz Seucà) za de bo njih življenje ries živahno an veselo!

Za rojstvo Petra so vese-

le tudi none Marta, Lucia an Romeo, "tetè" an "strici", pru takuo kuzini: ta "velika", Giulia, potlè se Gloria an Massimo, pru takuo vsi vasnjani, ki videjo njih vas rast an nam pono-sno pravejo, de v Sevc imajo puno otuok: tisti, ki gor žive an tisti, ki zvestuo an pogostu parhajajo "damu", kjer imajo none al kako drugo zlahto.

Petru an Matiju želmo, de bi rasla zdrava an vese-la, Danieli an Giannu čestitam. Vse narbuojse želijo njim an njih otročicam vsi od Beneškega gledališca (saj kot vesta, Gianni je znani "attore", igralec!).

Platac
Zapustu nas je Sandro Hlodukin

V cedajskem spitale nas je zapustu nas vasnjan Andrea Alessandro Vogrig - Sandro Hlodukin po domače. Biu je klaša 1920, pa ni biu se dopunu 80 liet.

Sandro ni biu oženjen, imeu pa je sojo lepo družino: živeu je kupe z bratram Vigjam, s kunjado Marto an z navuodo.

Oni so skarbier za anj an on, dokjer je biu dobre-ga zdravja, jim je pomagu posebno za kar se tiče die-lo v hiši an okuole nje. Je biu clovek zdravih principu, ku vsa njega družina an zvestuo je vsiem pomagu.

Na telim svietu je zapustu sestre, brate (nekateri žive tle doma, drugi pa po sviete), kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivu

na Liesah, kjer je biu nje-ga pogreb v pandiejak 21. februarja.

PREMARJAG**Premarjag - Sauodnja**
Je paršla Chiara

Chiara je 'na čičica, ki je paršla na tel sviet zadnje dni februarja an napisemo od nje zak čeglih bo ziviela v Premarjage, nje družina je lepuo poznana v Sauodnji, kjer nje nona Onorina Pagon se je rodila an je ziviela puno liet.

Tata od čičice je Giam-piero (sin od Onorine), mama je pa Anna. Na telim svietu je Chiara usafala se adnega bratraca, Edoardo, ki je ze velik an ima pet liet an pu.

Chiari želmo vse narbuojse v življenju, ki ga ima pred sabo, pru takuo bratru Edoardu.

SPETER**Ažla - Čedad**
Smart mlade žene

Zavojo hude boliezni je v Aviane umarla Franca Lucia Merlo. Imiela je samuo 38 liet.

Franca je nje mlade lie-ta preživiela v Bassane, kjer živi nje družina, pa je imiela parjatelje tudi tle, saj nje mama je iz Azle, je

Luigina Iussig - Koredin-čina po domače.

Franca je ziviela tudi tle par nas, potlè je sla v Čedad an je bla zlo poznana, ker je dielala v caffè San Marco.

Z nje smartjo je v veliki zalost pustila mamo an tata, sestre Ivano, Annomarijo an Gabriello, kunjade, strice an tetè, kuzine an puno parjatelju.

Nje pogreb je biu v Čedade v sriedo 23. februarja popudan, venčni mier pa bo počivala v britofe v Azli takuo, ki je ona zelie-la.

SOVODNJE**Jeronišče - Kararja**
Zapustila nas je Giannina Petricig

Sele premlada nas je na naglim an za nimar zapustila Giannina Petricig, poročena Macor. Imiela je samuo 54 liet.

Giannina se je rodila na Jeronišču, v Rožini družini. Ziviela je z možam an s sinam v Kararji. V zalost je pustila nje, brate, kunjado, navuode an vso drugo zlahto.

Pogrebna masa je bla v Kararji v pandiejak 28. februarja popudan.

Za nimar bo počivala blizu nje rojstnega duoma, v britofe v Sauodnji.

Coppia CERCA
CASA o APPAR-
TAMENTO in
affitto zona Valli
del Natisone.
Tel. 0338/7562368

VENDO Renault
Clio anno 1994,
buone condizioni e
motorino Peugeot
200 fine '98.
Tel. 0432/724048

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 4. DO 10. MARCA
Čedad (Fontana) tel. 731163

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Minisini (Čedad): od 6. do 12. marca

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Miedihi v Benečiji**DREKA**

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30

Debenje: v sriedo ob 10.30

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 16. do 16.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejak do četartak

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak

tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

v torak od 17.00 do 18.00

v sriedo od 9.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od

20. do 8. zjutra an od 14. ure v

saboto do 8. ure v pandiejak.

Za Nediške doline: tel. 727282.

Za Čedad: tel. 7081.

Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse**Guardia medica**

Za tistega, ki potrebuje miedi-ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popu-dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene**Attestazioni****e certificazioni**

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare**SPETER****Ostetricia/Ginecologia**

v torak od 14.00 do 16.00;

Čedad: v pandiejak an srie-

do od 8.30 do 10.30;

z apuntamento, na kor pa

impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških

dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina**Iž Čedada v Videm:**

ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10,

7.37* 8.07 9.10, 11., 12.,

12.17* 12.37* 12.57*,

13.17 13.37 13.57 14.17*.,

15.06, 15.50, 17., 18.,

19.07, 20.

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20* 6.53* 7.13* 7.40,
8.10* 8.35, 9.30, 10.30,
11.30, 12.20, 12.40*, 13.*,
13.20* 13.40, 14.* 14.20,
14.40, 15.26, 16.40,
17.30, 18.25, 19.40,
22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081

Bolnica Videm 5521

Policija - Prva pomoč 113

Komisariat Čedad 731142

Karabinierji 112

Ufficio del lavoro 731451

INPS Čedad 705611

URES - INAC 730153

ENEL 167-845097

ACI Čedad 731762

Ronke Letališče 0481-773224

Muzej Čedad 700700

Čedajska knjižnica 732444

Dvojezična šola 727490

K.D. Ivan Trinko 731386

Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021

Grmek 725006

Srednje 724094

Sv. Lenart 723028

Speter 727272

Sovodnje 714007

Podbonesec 726017

Tavorjana 712028

Prapotno 713003

Tipana 788020

Bardo 787032

Rezija 0433-53001/2

Gorska skupnost 727281

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Čedad / Cividale

Fotostavek in tisk

PENTA GRAPH srl

Videm / Udine



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 52.000 lir

Postni tekoci račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Ziro račun SDK Sezana

Stev. 51420-601-27926

Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLAS: 1 modulo 20 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 20%

Naročnina
2000
Abbonamento

ITALIJA 52.000 lir

EVROPA, AMERIKA, AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
po navadni pošti 68.000 lir

AMERIKA
po letalski pošti 110.000 lir

AVSTRALIJA
po letalski pošti 115.000 lir